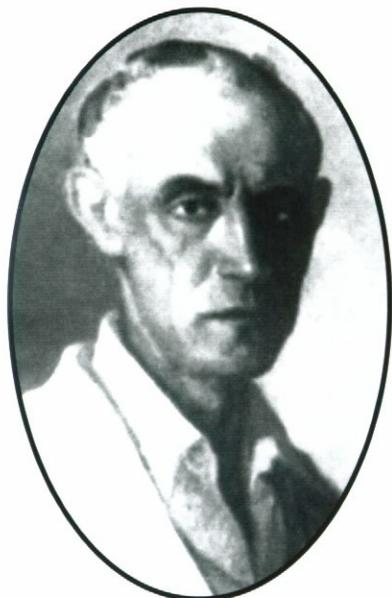


¡¡Felicidades 1999!!

¡Que sea el año  
de la paz!

Zorionak 1999!!

Bakearen urtea  
izan dadila!



El 3 de noviembre se cumplió el 100 Aniversario del nacimiento del escultor eibarrés KARLOS ELGEZUA. Como recordatorio de la amplia labor desarrollada durante su vida, una calle de Amaña lleva actualmente su nombre.

## Eibartarren Gabon Abestia

Arzak, arzak mutil pitxer erdi arda  
guazen polliki polliki etxera  
Gabon gaba zelebratzera  
aitaren da amaren onduan  
ikusiko dok ama barrez da  
aita ere bai txit kontentuz.  
Baita nik ere zelango tragua  
lelengo esanda Jesus...  
lelengo esanda Jesus...  
Bixigu erriaren azurra ondo txupatuko dogu.

Eragixok mutil, eragixok mutil  
aurreko danboliñ horril  
gaztaiñak erre artian,  
gaztaiñak erre artian  
tirrin-tarran, tirrin-tarran  
plin, plaun, plus!  
Pasau deigun Gabon gaba kontentuz...  
pasau deigun Gabon gaba kontentuz.

*Juan San Martin. Antzinako Eibar,*



Este año se cumplen asimismo 100 años del nacimiento de GREGORIO SANTAKRUZ, propulsor de los bailes vascos en Eibar. Con dicho motivo, en diciembre ha salido a la calle un libro sobre la labor desarrollada en vida por él.

III EPOCA - AÑO 46 - Número 27

- GABONAK 98 -

Precio: 300 Ptas.

# El factor humano

La disminución del empleo industrial en comarcas que hace apenas unas décadas simbolizaron la pujanza económica del País Vasco es evidente. La Margen Izquierda del Nervión, Tierra Ayala, en Alaba, y el Bajo Deba son ejemplos significativos. A la obsolescencia de algunos de sus sectores empresariales más representativos se une la dificultad de acomodar la actividad productiva a las nuevas exigencias del mercado y la carencia de suelo industrial adecuado.

La falta de suelo industrial es importante. Crucial en un entorno como el de Eibar y su comarca. Pero, siendo ello cierto, no es menos cierto que últimamente parece faltar entre nosotros esa casta de eibarreses que años atrás se distinguió por su capacidad de iniciativa, por el sentido del riesgo y por el afán de generación de riqueza. Viene a cuento recordar al respecto cuanto José María Ormaetxea, uno de los fundadores del movimiento cooperativo de Mondragón, dijo en su

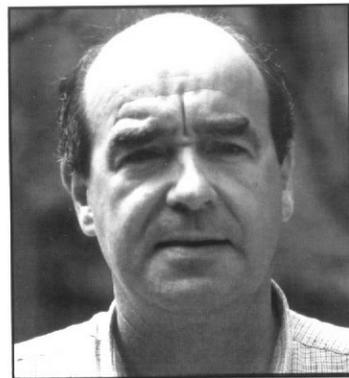
**Viene a cuento recordar al respecto cuanto José María Ormaetxea, uno de los fundadores del movimiento cooperativo de Mondragón, dijo en su última comparecencia en Portalea:**

*"Conviene tener presente que la cuestión del suelo industrial, con ser importante, apenas es el 5% del problema. Lo realmente importante es el empresario, lo más preocupante es la falta de empresarios".*

última comparecencia en Portalea: "Conviene tener presente que la cuestión del suelo industrial, con ser importante, apenas es el 5% del problema. Lo realmente importante es el empresario, lo más preocupante es la falta de empresarios".

La falta de empresarios es grave en el conjunto del País Vasco, pero lo es mucho más en zonas como Eibar y su área de influencia, por lo que supone de ruptura generacional. En el Bajo Deba nos encontramos con una comarca caracterizada por una historia industrial de siglos, donde la iniciativa empresarial formaba parte de su propia cultura e idiosincrasia, se ha pasado en apenas unas décadas de exportar empresas y empresarios a sufrir una preocupante carencia de ellos.

Los parámetros al uso son muy dados a prefijar las condiciones objetivas que deben llevar a la Administración a posibilitar la creación de empresas competitivas: infraestructuras adecuadas, ubicación geoestratégica, buenas comunicaciones, etc. Pero siendo ello cierto, luego resulta que zonas como la Margen Izquierda o el corredor Pasaia-Irun no parecen destacarse por su desarrollo, a pesar de su cercanía tanto a las respectivas capitales como a las más importantes vías de comunicación (autopista, puerto, aeropuerto, tren de vía ancha, etc.), mientras valles angostos, mal comunicados y distantes de los centros de influencia y modernos medios de comunicación, como es el corredor Oñati-Arrasate-Aretxabaleta, tienen una capacidad industrial en alza y presentan unas cotas de paro tres ve-



Amatiño

ces inferior a la media de la Comunidad Autónoma Vasca.

Seguro que las razones de orden material que pueden explicar esta paradoja son muchas y complejas, pero no por ello cebe soslayar la gran incidencia del factor humano. Al menos en primera instancia, las empresas no las crea la Administración ni la oferta de suelo industrial, sino hombres y mujeres con nombres y apellidos concretos. Uno puede aprender para ingeniero, informático, gestor o fresador, pero no hay escuelas para empresarios, ni las habrá, como no las hay para novelistas o poetas. **El empresario se nace más que se hace.** Se tiene espíritu emprendedor, capacidad de riesgo y vocación creativa, o no se tiene.

La cuestión está en saber qué contextos sociológicos inciden, qué valores personales emergen, qué cambios generacionales más o menos cíclicos se producen, para que en determinados momentos de la historia y en zonas geográficas concretas surjan emprendedores y múltiples mecanismos de generación de riqueza y empleo, mientras a pocos kilómetros cunde el desánimo, prospera la apatía, y amplios colectivos se resignan a la espera de que algo o alguien les ofrezca una posibilidad de trabajo.

Luis A. Aranberri  
"Amatiño"

**ARRIETA**  
**NOVEDADES**

Errebal, 22 Tfn. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 943 20 69 29

EIBAR

**LARRAMENDI**  
**ELECTRODOMESTICOS**

*Distribuidor Oficial de*  
**TV PHILIPS,**  
**GRUNDIG y EMERSON**  
Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11

**solac**®

**José Ormaechea, S.A.**

**FABRICA DE APARATOS**  
**ELECTRODOMESTICOS**

Apartado 11 EIBAR Tfn. 943 12 11 50

EDITOR: **Sdad. sin ánimo de lucro Pedro Celaya** (en constitución)

COORDINADOR: **J.M. Kruzeta**

REDACCION Y ADMINISTRACION: **Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)**

COMITE DE REDACCION: **Jesús San Miguel • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Tomás Zubizarreta • Jose Mari Kruzeta • Jesús Maria Aguirre • Joxin Arregi • Jesús Eguía • Fernando Etxeberria Aldazabal**

COLABORAN: **Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi**

IMPRIME: **Gertu koop. (Oñati)**

Depósito legal: **SS-787/94**

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## ¿Caminamos hacia un mundo mejor?

El presidente del Gobierno Jose María Aznar, durante la presentación de la revista "La Aventura de la Historia", tuvo una intervención, que habrá obtenido sus consensos y sus disensos de parte de los políticos y de los lectores. Más allá de toda intencionalidad política, queremos pensar, que algunas afirmaciones de su intervención, habrán obtenido un amplio consenso. A ellas sólo nos referimos en este momento. Decía Aznar: "Es innegable que junto a la «globalización» económica se internacionalizan a pasos agigantados, la cultura, el deporte, el turismo, etc. Junto a esta globalización económica, hay una conciencia cada vez más universal. Esta solidaridad es, sin la menor duda, una conquista moral y también política que se manifiesta en focos del planeta"...

Teilhard de Chardin es un personaje histórico de nuestros tiempos. No era un tipo cualquiera. Había nacido, en 1881, en Sarcenat, una población situada a muy pocos kilómetros de Clermont-Ferrand. Fué alumno de los jesuitas. Buen y aprovechado alumno. Conquistaba los primeros puestos en todas las asignaturas, excepto en una: la Religión. ¿Cómo así? Tenía preparación, pero su persona se rebelaba **ante las explicaciones de sus maestros**. Y éstos..., no le daban buena nota. Ello no obstante, todavía joven, ingresó en la Compañía de Jesús. Cuando tenía 21 años, por leyes de expulsión que afectaban a las Ordenes religiosas, se vió obligado a partir de Francia a una isla anglonormanda. Doctos y graves jesuitas y jóvenes prometedores estudiantes salieron a la calle, ataviados con los más extravagantes atuendos. Este con un sombrero de copa y una americana gris claro. El otro con un sombrero de un color verdoso y levita. El de más allá con una gorra de automovilista y una chaqueta negra.

Teilhard, cincuenta años después, lo recordaba como una fábula mascarada, "un baile de disfraces".

Ordenado sacerdote, en Inglaterra, en 1912, se encaminó por una entrega decidida y apasionada a los problemas geológicos y paleontológicos. En la guerra del 1914-1918, tomó parte como cabo-camillero. Fué distinguido por la Medalla Militar y Legión de Honor. En 1923 fué enviado a China con una misión científica. Tras un año de dedicación a su misión especial, regresó a Francia. Y aquí empiezan sus dificultades. A propósito de una nota donde Teilhard exponía una nueva visión del Universo, la autoridad religiosa, alarmada por la audacia de algunas opiniones suyas, le prohibió el ejercicio de la Enseñanza. Teilhard decepcionado pero sumiso, volvió a marchar a China. Regresaría, de cuando en cuando, a su patria, para mantener sus contactos, pero Asia sería durante más de veinte años, el centro de sus actividades científicas. Participaría en numerosas expediciones y obtendría un nombre prestigioso en el mundo científico. En atención a sus méritos fué elegido miembro de la Academia de Ciencias en Francia. Fué también distinguido como miembro de

honor de la Academia de Ciencias de Nueva York y del Real Instituto Antropológico de Gran Bretaña y de Irlanda. Todo ello en medio de sus grandes dificultades con sus Superiores por sus teorías. En 1948 había sufrido un ataque cardíaco del que se había repuesto. Afectado por problemas disciplinarios varios, Teilhard había regresado a Nueva York. Era el 10 de abril de 1955. Pascua de Resurrección. Cuando se disponía a tomar el té, cayó al suelo, víctima de un ataque de corazón. Tras algunos minutos de angustioso silencio (constata un testigo del momento), Teilhard entreabrió los ojos y preguntó: "¿Qué ha sucedido?, ¿Dónde estoy?". Como lo intentarían tranquilizar, pronunció con dulzura estas últimas palabras: "Esta vez creo que va en serio".

¿A qué viene este mezclar un discurso de Aznar con estos datos de Teilhard? Aznar hablaba de una globalización económica y una globalización cultural-moral. Hé aquí las líneas generales del pensamiento de Teilhard de Chardin 70-80 años antes:

Teilhard hablará de Cosmogénesis, biogénesis, antropogénesis, Cristogénesis. Si génesis significa origen, principio, generación, el visionario, el científico, ¿el filósofo?, ¿el teólogo?, que es Teilhard, se expresará en estos términos: El Universo en evolución, la Vida en evolución, el Hombre en evolución, Cristo en evolución: Yo creo que el Universo es una evolución. Yo creo que la evolución se dirige al espíritu. Yo creo que el espíritu se acaba en la persona. Yo creo que la suprema persona es el Cristo universal.

¿Cuál es la meta de una humanidad, que, cada vez, se está interligando más a través de los lazos económicos, políticos, culturales?

La humanidad, para Teilhard, se encamina a **un suprahumano, a una super-conciencia, a una reflexión unánime**.

En una de sus principales obras, "El Fenómeno Humano", apunta Teilhard: "Habiendo nuestro cerebro posiblemente alcanzado sus límites orgánicos en cuanto a sus capacidades y en su penetración individual, el movimiento de la Evolución está ahora ocupado en otro campo, se dirige hacia un dominio más rico y más complejo con todos los espíritus humanos tomados en conjunto; es decir, el Espíritu. **La unión en un bloque, inevitable ya siguiendo su curso, de nuestra Humanidad, más allá de los límites de las naciones y de las razas**".

Para Teilhard, que empalma el conocimiento que posee a través de la Fé con el que ha adquirido con el estudio, con la reflexión, con la investigación científica, toda la evolución converge hacia Cristo. "Génesis, dice él, no del Verbo de Dios, ni del Cristo histórico en cuanto Verbo de Dios encarnado en el tiempo, sino del Cristo místico, es decir, de Cristo presente sobrenaturalmente en el mundo en su Cuerpo místico, que va realizándose, a lo largo de la Historia, hasta alcanzar la consumación final en el Reino de Dios".

*Jesus Sanmiguel*

# Frai Juan Zumarragakoa

(Heriotzearen 450. urtebetetzean)

Itsasoan bertan edo itsasoan bestaldean hamaitzkatxo euskaldun egin izan da ospetsu, eta horien artean gorenetakoa izan zen Frai Juan Zumarragakoaren heriotzearen 450. urtea

betetzen da aurten. Gizon handitan ez gara erabat urriak, baina ez hain ugariak ere, eta pena litzateke aipamenik gabe pasatuko balitzaigu gaurko oroitzapen hau, ez baitzen alferrik izan Mexikoko lehen apezpikua, misiolari handia, gobernari bikaina eta indiarren laguntzaile aparta, ukorik egin gabe, bestalde, bere jatorri euskaldunari eta, bereziki, Duran-gori, herri honetakoa baitzen jaiotzez.

Gure artean ere izan du entzuterik Frai Juan Zumarragakoak, baina ez, agian, behar adinakorik. Ezaguna bada, bai, baina ez haren bizitzak eta lanek eskatuko luketen heinean. Joan zen mendean Labayruk hemen eta García Icazbalcetak Mexikon haren bizitzaz ihardun zuten eta haren garrantzi historikoa azpimarratu. Durangoko leinu ezagunenetakoa semea zen, Zumarragatarrena, ama ere Lariz dorretzeko alaba zuten, Muntzarazeko jabearekin ezkondua lehenengoz. Etxe-ondasunak ez zituen sekula ahaztu eta lagundu ere egin zituen Mexikotik bere azken urteetan.

Praile frantziskotarra egin zen eta XVI. mendearen hasieran apaiz egin zen. Frantziskotarren artean karguak izan zituen eta Probintzia-Nagusia izatera ere iritsi zen. Baina, bi urteren buruan, erretiratu egin omen zen bere borondatez, otoiñera, sakrifiziora, bizitza hertsia eta behartsuen eta txiroen laguntzera emateko asmotan.

**Indiarren heziketak garrantzi berezia zuen Frai Juan Zumarragakoarentzat. Ikastetxeak sortu zituen, baita emakumezkoentzat ere. Bere asmorik biziena indiarrek eurak prestatzea izan zen lanbideetarako eta irakaskuntzarako.**

Ez zioten luze utzi erretiro bizitza horretan. Euskalduna izaki-eta, Karlos I.a Enperadoreak berak aginduz, Nafarroan eta Bizkaian gertaturiko sorginkeriez zerikusirik zuen inkisizio prozedura baten parte hartu behar izan zuen. Baina egiteko honek ere ez zuen iraun, Karlos I.ak berak izendatu zuelako Frai Juan Mexikoko apezpiku. Hirurogei urte eginak zituen hori gertatu zenean eta ezarri zioten egitekoa ere aski kontuzkoa eta zaila, baina, egin-beharrezkoen senez eta menpekotasun erlijiosoaz, izendapena onartu zuen. Bizitzako azken hogeitazko urteak izango ziren emankor eta distiratsuenak.

Bazen orduan ere jukutriarik politikan eta indiarren kristiatze lanean ere. Zorionez, dokumentu aunitz gordetzen da haren lana ezagutu ahal izateko, eta bere idatziak ere baditugu. Ez dago dena zehazterik, beraz haren ikuspegi zuzena indiarren kristiatze eta duintze lanetan azpimarra daiteke. Lurralde haiek azpiratu ondoren gertatu ziren gehiegikerien artean, Frai Juan Zumarragakoak, erlijio helburuak helburu, indiarrei eta haien kulturari errespetu handia izan zien eta horren alde zuzendu zituen bere ahaleginak. Bestalde, Europako aurrerapenak eramanez zituen: inprenta, seta, fruta-arbolak, linoa, kalamua, artisau eta lanbide tailerrak, nekazaritzako lanabesak, eta, horiekin batera, lanerako ofizialak, hainbeste Durangotik bertatik.

Indiarren heziketak garrantzi berezia zuen apezpikuarentzat. Ikastetxeak sortu zituen, baita emakumezkoentzat ere, eta praileak eta monjak eraman bazituen ere ezinbestez, bere asmorik biziena indiarrek eurak prestatzea izan zen lanbideetarako eta irakaskuntzarako.

Frai Juan Zumarragakoak, euskalduna eta bere arrebari euskara txiroan idazten ziona zahartzaroan -gutuna, ongi begirata, euskaraz ezagutzen den lehen testu idatzi luzea da-, indiarren hizkuntzei begiramen berezia izan zien, haien gramatika ikasketak bultzatuz eta dotrina eta Liburu Santuak hizkuntza haietan eskeiniz. Berak agindua eta ordaindua argitaratu zen lehen liburua Ameriketako Kristau-ikasbide elebiduna, mexikeraz eta gazteleraz (1539). Hemen, Euskalerrian, artean urteak falta ziren dotrina euskaraz argitaratua ikusi ahal izateko. **Baina oso harro egotekoa da Ameriketako lehen liburua euskaldun batek argitaratua izatea eta indiarrez idatzia gainera.**

Hauxe berau aski eta sobera izan behar litzateke Frai Juan Zumarragakoa bere heriotzearen 450. urteurrenean harrotasunik handienaz eta sentikorrenaz oroitzeko, gutxi balira indiarren masakrea saihesten eta haien kultura gordetzen egin zituen ahaleginak, argitaratu zituen liburua eta argitaratzen lagundu eta hemen aipatu ezin izan diren beste zenbait ekintza.

**Rosa Miren Pagola**

*Deustuko Unibertsitateko irakaslea*

—EGUNKARIA—

**Engranajes URETA, S.A.**

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA

Tfno. (943) 943 17 17 00

Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

**CAREAGA**

BITXITEGIA

ORDULARI eta

ARTEGAUZAK

Bidebarrieta, 10

Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGUIRRE**

Errebal, 14

943 20 19 10

Sostoa, 4

943 20 38 29

E i b a r

# Rememorando el ayer

La pasada sociedad que conocimos en pasados tiempos, estaba integrada por dos elementos, a saber: Los hombres, y sus fieles servidoras, las mujeres. Dada la categoría superior que ostentaban los primeros, los derechos de ambos colectivos presentaban notables diferencias.

Las concretamos:

**LA MAYORIA DE EDAD** - "Ellos", más listos, se capacitaban para caminar solitos por la vida, cumplidos los veintitún años. "Ellas", ¡pobrecitas! más tontas, más retrasadillas, precisaban cumplir dos años más, los veintitres y... nos da la impresión de que en muchas ocasiones, jamás tuvieron la oportunidad de alcanzar esa mayoría de edad.

**LA VIUDA** - Afortunadamente, la viuda eibarresa, a diferencia de su colega, la viuda india, no se veía obligada a lanzarse a la "pira funeraria" para, en un gesto de amor, arder junto a los restos de su marido. ¡Algo es! La viuda eibarresa de nuestra infancia, muerto el marido, había de vestir de negro mientras... "durare la viudedad". Bein gizona il da, norentzat jantzi biar da? argumentaban sabiamente nuestros mayores.

Y más negro que el negro luto, era en algunas ocasiones el problema de la supervivencia. Muerto el marido, desaparecía el ingreso familiar. Aquella viuda, sin ninguna preparación, aparte de las tareas domésticas, entonces tan infravaloradas, se veía obligada a buscar "algo" para seguir comiendo. Un puesto de trabajo muy socorrido era... "eskillara garbitzia". Aquellas viejas escaleras de madera, "zulua ta ultzia darixola", de rodillas, estropajo, arena, esfuerzo... aún no se había inventado la química. Al terminar... zenbat? Lau txakurraundi.

**EL LUTO ANTE EL FALLECIMIENTO DE UN FAMILIAR** - En este caso, "ella", ¡no faltaba más! es la que había de vestir de negro. Al varón, le bastaba colocar en la solapa una pequeña señal. El fallecimiento de un familiar, cosa harto frecuente, suponía un gasto en nuestra modestísima economía, y un trastorno en nuestro diario vestir. Recordamos que, ante la muerte de una abuela en nuestra

niñez, el único abrigo que teníamos, pasó por la negra cubeta de la tintorería y... de negro transcurrió gran parte de nuestra infancia. ¡Biako!

**LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL** - La "benéfica" Caja de Ahorros Provincial de la época, estaba también involucrada en el tema. La Caja, muy acogedora, tenía las puertas abiertas cuando se trataba de recibir fondos. Tanto él como ella, podían libremente ingresar los ahorros, pero... ¡ay! cuando la mujer casada pretendía sacar "su dinero", el dinero que "ella había ingresado" pues... la "benéfica" se lo negaba, exigiéndole, para hacer efectivo el reintegro, un permiso firmado por el marido. ¿Conserva el archivo de la C.A.P. el nombre del eminente legislador? ¡Lástima que la Academia Sueca no tuviera noticia de tan ilustre ciudadano!

**LA UNIVERSIDAD** - Que nosotras sepamos, no existía ninguna ley que impidiera el acceso de la mujer a este centro, pero la consideración social de la época, en cuanto a la inteligencia femenina se refiere, no podía ser más negativa. Era impensable que ella pudiera ir más allá de las tareas domésticas. Su profesión, tantas veces consignada en los documentos de la época, decía: SUS LABORES.

La milenaria China, había ya descubierto la fórmula exacta donde encuadrar a la mujer: "La pata quebrada y en casa". Una suavizada versión de esta fórmula, era la que vivía entonces la mujer eibarresa.

**LA PARROQUIA DE SAN ANDRÉS** - Nuestra Parroquia, ¿Cómo no? uniéndose al sentir general pues... allá por el año de gracia de 1957, organizaba unas muy interesantes conferencias, a cargo de unos muy sabios conferenciantes: D. José María Cirarda y D. Gregorio de Yurre. Su contenido, de orientación social. Era por entonces cuando, tímidamente, se iniciaban estos temas. Quizás para revalorizar los actos y darles más categoría, se decide eliminar la presencia femenina. Sólo los Claros Varones fueron invitados. ¿Qué podían interesar a ella estos temas ajenos a su vivir?

M.A. Zulaica

En un artículo que publicaba esta Revista hace algunos años, ANTXON AGUIRRE SORONDO, hablaba del Eibar del año 1747, según documentos existentes en un archivo de la villa de Oñate.

Refiriéndose a la población que contaba nuestro pueblo en aquella época, señala 340 vecinos censados, pero... ¡ay! sólo los varones estaban inscritos en los libros del Municipio. La mujer, juntamente con el bu-

rrro, y la cabra, y la mula... no existía oficialmente. ¿Para qué? Se trataba de un conjunto de bestias destinadas al trabajo y la reproducción. Todos ellos, fieles servidores del Rey de la Creación: El Hombre.

Coincidíamos en el mercado con Lorenza Ugalde. Portaba su bolso de compra, su "perenne" sonrisa y sus noventa y cinco añitos. Ará, nos dice, bixar Amabirjiñian eguna, etorri nai txipiroiak erostera... kipulia ugari-ugari eta ardaurixata bota, eta pozik jatetxuraz. Tiraba Lorenza, urte askotan alaxe.

**Asador**  
**EÑAXIO**  
CASA FUNDADA EN 1971  
DIPLOMADO EN ALUBIAS  
c/ Abejeras, 51 - bajo - Tfno. / Fax 151614 - 31007 Pamplona

**“ARGIA, ELHUYAR,  
EGUNKARIA, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitetz harpidedun!*

Tengo la costumbre de procurar la mayor información posible, y a poder ser, de diferentes fuentes, cuando deseo conocer la verdad de los hechos, cosa que a veces resulta difícil (léase el artículo de Scheifler, *La libertad amenazada*, pág. 10).

Es por ello que, aparte de la Monografía Histórica de D. Gregorio Múgica, he procurado informarme de la historia de nuestros vecinos de Placencia y Elgoibar, encontrándome con hechos que atañen directamente a Eibar. J.M. KRUZETA

# Los Eibarreses y la Guerra de la Independencia

**A** sí Koldo Lizarralde en su “Historia a través de documentos”\* y tratando de la guerra llamada de la “Independencia contra los franceses” escribe:

*En nuestro territorio también hubo bandas de resistentes, que los franceses llamaban “brigantes”. Una de las más famosas fue, sin duda, la que dirigiera Gaspar de Jáuregui, alias Artzai o El Pastorcillo. En lo que atañe a Elgoibar y sus alrededores, dejó huella la cuadrilla del eibarrés Fermín Gorostola. Parece interesante resumir en este capítulo dos documentos que testimonian el arrepentimiento ante las autoridades de Elgoibar de sendos “brigantes” de la cuadrilla de Gorostola. Documentos curiosos que corresponden al período en que José I propuso leyes de gracia para los “brigantes” arrepentidos.*

*El primero de ellos se llamaba Benito, y era un elgoibarrés que -según declaraba su hermano el año 1810 ante el comandante de nuestra plaza- se había incorporado a la banda de Gorostola como juglar para tocar el silbato ante la bandera. Pero, deseoso de conseguir el indulto del rey José y de apartarse de semejante vida, el hermeno en su nombre solicitó su indulto. El comandante le ofrece todas las garantías si se entrega personalmente, y así lo hace Benito. Jura fidelidad y obediencia al soberano francés, a su constitución y leyes, y se muestra dispuesto a colaborar en la medida de sus posibilidades, aunque a tenor de su declaración poca ayuda prestó.*

*Ocho meses después, otro miembro de la tropa de Gorostola pide perdón: un labrador de Elgueta, residente en Eibar, que había participado también en las banderizas de El Pastorcillo y de Manuel Domingo Sarasqueta, alias El Rojo\*\*. Luego de entregar su alma al alcalde de Elgoibar y de manifestar su deseo de apartarse “de la profesión y de una vida tan infame”, contó sus andanzas por Galicia en el ejército del mariscal Juan Díaz Poliar, alias El Marquesillo, del que desertó en Oviedo. Una vez allí, temeroso de la justicia, se unió a la cuadrilla de El Rojo, con la que colaboró durante diez meses. Enterado del ofrecimiento de gracia que hacía Su Majestad se refugió en casa de su suegro en Elgoibar, burlando las amenazas de muerte de sus antiguos compañeros. Como Benito, También él tuvo que jurar fidelidad y ponerse bajo la tutela del consejo municipal.*

Como consta en estos documentos fue un eibarrés, D. Fermín Gorostola, el que organizó una cuadrilla o guerrilla para hacer frente a las tropas de José Bonaparte, hechos que han de tenerse en cuenta para un futuro.

Asimismo, D. Ramiro Larrañaga en “Monografía Histórica de Soraluze” escribe:

### Los “Cien mil hijos de San Luis”

*Los hechos que se produjeron entre absolutistas y constitucionales el año 1822 tuvieron también su correspondiente escena en nuestra villa. Había intervenido Francia en el conflicto con su envío de tropas. Se les llamó los “Cien mil hijos de San Luis”. Pero la acción que ha de detallarse es ésta: Hubo un “Cuerpo de Guipuzcoanos Realistas” que acaudilló un presbítero, con grado de coronel, Francisco María de Gorostidi, cuyo Primer Batallón*

*contaba entre sus oficiales a un eibarrés llamado José Mari Cruceta. Era el día 7 de abril de 1822 cuando este oficial, que conocía muy bien la comarca, al mando de un destacamento de treinta hombres, y calculando sobre el aturdimiento que originaría en los enemigos la entrada del ejército aliado, llegó a las inmediaciones de las fábricas de Placencia y haciendo ver que venía precediendo a otros cuatro mil soldados, provocó la retirada de los enemigos, que huyeron desconcertados, y abandonaron 125 carros de fusiles encajonados que procedían de los almacenes de las Reales Fábricas, de los que se apoderó el teniente Cruceta.*

*Las existencias que constantemente se depositaban en los almacenes de la sede gremial placentina por los talleres que hubo en toda la comarca constituían un fruto apetecido durante los períodos conflictivos; lo estamos viendo en diversos relatos. Así resulta que fue corriente y normal que hubiera frecuentemente fuerzas militares que custodiaban el establecimiento. En 1830 había una Compañía de soldados. En 1857, el destacamento que había en Placencia pertenecía a la 3a Batería de la Brigada de Artillería de Pamplona.*

Lo que aquí se señala coincide con D. Gregorio de Múgica, que transcribe:

*Retirados de Eibar los defensores de la Constitución, los realistas ocuparon el pueblo. Todo el primer batallón anticonstitucional de Guipúzcoa se acantonó en Eibar, Elgoibar y Vergara. En Eibar había, según consta en acta de 2 de Noviembre de 1823, tres compañías al mando del Comandante Francisco María de Gorostidi. El Teniente Capitán de aquel batallón José María Cruzeta, era hijo de Eibar. Las tres compañías estaban aún en la villa en Febrero de 1824.*

Más he aquí que D. Pedro Celaya, en su “Síntesis de Monografía Histórica”, nos señala:

*Los años 1822 y 1823, Eibar fue testigo de muchos ataques absolutistas contra su recinto defendido tenazmente por los constitucionales. Sin embargo, nos consta también que desde el 16 de abril de 1823 hasta el 8 de junio del mismo año, las tropas realistas en unión con las francesas transitaban por la villa y que el pueblo tuvo que suministrar raciones de comida a realistas y franceses. En esta circunstancia, muchos eibarreses -que se habían formado al mando del teniente capitán José María Cruceta- abandonaron su pueblo retirándose hasta Galicia, donde la mayor parte de ellos fueron hechos prisioneros. Todo el primer batallón absolutista de Guipúzcoa se acantonó en Eibar, Elgoibar y Vergara. A finales del año 1823 había en nuestra villa tres compañías. Las tres compañías estaban aún en Eibar en febrero de 1824.*

Si comparamos las tres versiones, vemos que la de D. Gregorio y la de Ramiro coinciden en que José María Cruceta pertenecía al ejército realista, mientras que en la de D. Pedro no queda claro a qué bando pertenecía el susodicho teniente capitán.

\* Correspondiente a Elgoibar.

\*\* Por el apellido, es “muy probable” que fuera también eibarrés (pero es preciso contar con documentos que lo acrediten).



Pepe Txikiena

# San Roque también lloró

**Siempre imagine que el éxito de quien practica la picaresca está en la aparente amabilidad, simpatía y tacto que debe imprimir a cada una de sus viles acciones para lograr vaciar el bolsillo ajeno en la modalidad que sea.**

**Pero lo que nunca podía imaginar es la fórmula que para el mismo fin emplearon varios cacos en la fiesta de San Roque, un mediodía del Mes de Agosto...**

**E**l barrio de San Roque, en Vigo, es una aldea absorbida por la ciudad. Posee la magia de su arquitectura medieval, la nobleza de su gente y una zona amurallada que protege el patio de la Feria donde, además, se levanta la ermita del Santo. El día principal de la Fiesta es el 17 de Agosto lo que origina una densa Romería de labradores que llegan de todo el contorno para degustar el pulpo, la empanada y el ribeiro tinto. Sin olvidarse de llevar una vela a San Roque para obtener suerte en el cultivo, en la rentabilidad del ganado y que anule todo espíritu maligno de la salud a la par que no se olvide del regreso rápido de sus hijos que se pierden por el mundo.

Llegué al mediodía acompañado de mi amigo Barbantín, en pleno apogeo cuando el entusiasmo se balanceaba en el mar humano cálido en bullicio y ansias de libertad. El motivo era entrar al recinto con idea de poner la vela y caer por el atasco sin más intención posterior que escuchar sobre la marcha algún pasodoble verbenero de una banda venida de muy lejos.

Como usted comprenderá, en ese escenario es imposible dirigir el interés sobre algo en concreto. El cambio de imágenes se difumina en mínimos instantes sobre un todo desordenado y pluricolor en el que hasta el ruido intenso, con movimientos en zigzag, se pierde sin rumbo ni control porque nadie sabe a dónde va.

No obstante, algo nos detuvo. Cinco jóvenes, con más de un satélite por sí saltaba la chispa en su contra, fijan una banderita en la solapa de quien cruza en su línea de paso sin otros argumentos que: ¡40 duros por favor! ¡De lo contrario te doy un golpe o una óndia! ¡Cúidate porque te conozco y te vas a arrepentir! ¡Te he dicho que son 40! ¡De aquí no sales porque te vas a reír de tu padre!... Viejos y jóvenes, impotentes por semejante doble abuso, huían girando el torso en comentario de fobia por lo extraño del proceso empleado, claudicando al repentino impuesto con la idea de salir de tan violenta situación.

Con tal condimento en el aire a rás de tierra, se veía venir un follón de órdago. A la rabia sembrada, como si se tratara de un gran volumen de gas encerrado en una caldera sin válvula de escape y que va aumentando de volumen por efecto de las altas temperaturas, no le hacía falta la más mínima chispa para reventar. Pero la chispa saltó seguida de una explosión popular. Fué suficiente el cabreo en voz alta de una

señora robusta que paseaba con el marido, para devolver hacia atrás a quienes eran pasto de la amenaza, organizándose un cibidorio sin ejemplo comparable en el que cacos y cómplices se enfrentaron con los osados en plantarles cara. Ahí, su notable metedura de pata porque el efecto se tornó multiplicador en su contra: más de 40 paisas se unieron para zanzanearles con total contundencia.

El grito extendido, el llanto, el intento de evitar la quema y las caídas en bloque, fué todo suceso en el estallido de silencio sobre una multitud revuelta por lo que veía sin creer que fuese verdad... De repente llegaron cuatro coches de la policía y se les hizo el pasillo entre la máxima expectación. Acto seguido, una soberbia ambulancia para recoger a los heridos, o incluso algún muerto, porque los maleantes atrapados por una masa de parroquianos con fiebre alterada de desahogo eran una clásica mezcla sin límite entre una fea nube de polvo ocre que emergía del suelo sin asfaltar.

Hasta el amigo Barbantín, hombre irritable en extremo por lo injusto, se sumó al folklore. Yo me limité a ver "el toro desde la barrera" para reflexionar que aquellos hombres y mujeres no podían haber adquirido tal calentura en un sólo minuto. Daba la impresión como si hubieran estado esperando el momento oportuno después de soportar lo mismo en anteriores ediciones de tan popular Fiesta.

Por necesidad o por vicio, con euforia en su activo, logran por la fuerza flaquear a sus víctimas y éstas a modo de salvconducto caían en su método sin pizca de miel para embaucar. Pero fué el valor unido de ese conjunto al que no le faltó nada para dilapidarlos siendo la campana de San Roque su fiel protectora. Y tanto usted como yo, a fin de resumen, hacemos la misma pregunta: ¿Cómo es posible que los ladrones, con la astucia que se les intuye, se centraran en defenderse ante una más que posible y aislada reacción individual sin percatarse que la reacción, por acumulativo de ira, podía ser colectiva como así resultó?

A esta realidad que expongo sólo le faltan imágenes, aseguándole a usted que nunca pensé vivirlas en directo y mucho menos a la puerta de una ermita donde a la orilla del júbilo encendido todo era sencillez, sol y mucho sosiego. Pero debo confesarle que la estampa, aún siendo triste como es lógico, resultó de una belleza extraordinaria. Casi, casi, exacta.

Pepe Txikiena (Noviembre 98)

# LA LIBERTAD AMENAZADA

DEIA —Domingo 1 noviembre 1998—

**S**in libertad el género humano podría asemejarse a un conjunto de robots manejados por quién sabe quién, o a una casa de salud mental en la que no tendría cabida la responsabilidad. «**Estamos condenados a la libertad**», dijo Sartre, en el sentido de que no nos libramos de ser libres. Cada uno puede elegir obedecer ciegamente hasta el desastre o la muerte a quien considera su líder pero lo habrá elegido libremente y su obediencia será, al menos en su raíz, libre. Es muy saludable recordar que Hitler subió al poder por la voluntad libre de la mayor parte del pueblo alemán en unas elecciones democráticas. Uno elige el camino que quiere. Pero ¿responde siempre lo que se elige a lo que uno en verdad quiere? Es lo más probable que el pueblo alemán supiera entonces lo que quería, pero es más que probable que no conociera lo que había elegido.

La libertad es ausencia de presión y presencia de algo. Así se puede hablar de libertad **de** y libertad **para**. Nuestra libertad **de** no es absoluta. Todos estamos en cierta medida mediatizados por una serie de factores congénitos y heredados. Sin embargo, contando con todo ello, en gran parte superable, el campo de nuestra libertad es enorme. Es lo que nos permite ser **nosotros mismos**, eligiendo siempre por nosotros mismos, sin renunciar jamás a nuestra responsabilidad ni delegarla en nadie.

Se debería poder decir que, en nuestras sociedades democráticas modernas, donde la información, la enseñanza y la cultura proporcionan un conocimiento extraordinario del mundo que nos rodea, estamos perfectamente equipados para el ejercicio de nuestra libertad. Me temo que demasiadas veces no es así.

«**La primera de todas las fuerzas que mueven el mundo es la mentira**». Con esta afirmación alarmante y provocadora comenzó hace diez años, Jean-François Revel el libro que ganó el premio Chateaubriand 1988, **La connaissance inutile**. El conocimiento inútil. Me permito un par de citas: «Las sociedades abiertas, para utilizar el adjetivo de

Henri Bergson y de Karl Popper, son a la vez la causa y el efecto de informar y de informarse. Sin embargo, los que recogen la información parecen tener como preocupación dominante el falsificarla, y los que la reciben la de eludirla». «Este régimen (la democracia), basado en la libre determinación de las grandes opciones por la mayoría, se condena a sí mismo a muerte si los ciudadanos... se pronuncian casi todos en la ignorancia de las realidades, la obcecación de una pasión o la ilusión de una impresión pasajera... ¿acaso no se ve muy a menudo que los medios de comunicación que cultivan la exactitud, la competencia y la honradez constituyen la porción más restringida de la profesión, y su audiencia, el más reducido sector del público?».

Puede ser que Revel sea demasiado pesimista en este aspecto. Desde luego, yo no puedo garantizar la exactitud de afirmaciones tan generales que el autor trata de justificar o iluminar a lo largo de su obra, pues mis conocimientos son mucho más reducidos. Pero en lo poco que conozco, de lo que me atrevo a opinar sin generalización alguna compruebo no pocos datos a favor de Revel, sobre todo en determinados temas y ocasiones. Creo que fue Simón Bolívar quien afirmó: «**La primera de todas las fuerzas es la opinión pública**». Mas ¿cómo nacen, crecen y se desarrollan ciertas opiniones y quién maneja sus hilos? Evidentemente la información es indispensable en una sociedad democrática y parte constitutiva de la misma.

Estimo y respeto profundamente a los profesionales del periodismo y profesoro y declaro mi admiración a quienes considero ejemplares en el ejercicio de su noble, difícil y responsable labor. Difícil porque ¿quién dirige las principales agencias mundiales de noticias? ¿cómo son estas noticias recogidas y enviadas al mercado? Cuando alguien me dice que la noticia es **ésa** porque ha llegado **así**, reconozco que, en un noventa por ciento al menos de los casos, llegar a la fuente u origen de la misma es imposible. No obstante, en lo cercano e inmediato, sí lo es. ¿Se verifica suficientemente tal noticia?

A veces se repite mecánicamente algo tan manido y aun equívoco como que «**la verdad es relativa**». **Expresión que si no se matiza, y mucho, suele no pasar de ser una simple excusa para decir lo que uno quiere** o para dispensarse de pensar. Más pobre es que se desfigure la expresión así: «es que hay muchas verdades». Sería decir una perogrullada refiriéndose a distintos objetos, pero es falso siempre que se refiere al mismo y bajo un único aspecto objetivable, como es, por ejemplo, si fulano de tal afirmó esto o lo otro. Incluso cuando se trata de dar el sentido de la afirmación exacta, **la profesionalidad exige conocer el contexto literario y del momento, y respetarlo fielmente. Algo que, por desgracia, demasiadas veces no se tiene en cuenta y otras se elude**. La sentencia: «la información es sagrada y el comentario libre», es tan maltratada y contestada que más de una vez parece lo contrario: que la información es libre y el comentario sagrado. Cuántos comentarios me resultan tan impresentables que no dudo de que redundan en descrédito de su autor y del medio. ¡Al menos así debiera ser!

Es evidente que el derecho al error lo tenemos todos en los artículos de opinión, como éste, y en los de análisis y más todavía en los que se aventuran en ese futuro incierto siempre. **En la información se debe ser más exigente, por lo menos en la diligencia para informarse uno mismo lo mejor posible y transmitir la información lograda fielmente, aunque sea contraria al gusto del informante**.

Hace ya más de treinta años, Erich Fromm escribió un pequeño libro que, más que famosos, se ha hecho clásico: **El miedo a la libertad**. Es decir, la libertad como objeto del miedo. Yo quiero decir dos palabras sobre el miedo como causa de la falta de libertad. Es algo tan conocido que ya Horacio sentenció: «**Al que vive con temor jamás le tendrá por libre**». Porque el miedo es el más ignorante, injusto y cruel de los consejeros.

*José Ramón Scheifler Amezaga*

# Desear y querer

**H**oy quiero hablar de uno de mis temas preferidos: la importancia de la voluntad. *Sólo la voluntad nos determina.* Todo comienza por el *deseo*, pero para llevarse a buen término es necesario que éste se transforme en algo que se *quiere*. **Desear y querer** son dos pretensiones.

*Desear es apetecer algo que se ve, pero que radica en la afectividad y suele depender de sensaciones exteriores.*

*Querer es verse motivado a hacer algo poniendo la voluntad por delante, pues sabemos que eso nos plenifica, nos mejora, eleva la conducta hacia planos superiores.*

*En la práctica, el desear y el querer aparecen mezclados; pero en la teoría es bueno separarlos, para saber en qué terreno estamos.*

*La motivación es siempre*

*El Universo está perfectamente equilibrado. Lo que tengo para ofrecer es exactamente lo que alguien, en algún lugar, está buscando. La Guía Divina nos reúne en el tablero de la vida.*

*Mi espíritu interior es siempre hermoso y digno de amor, por mucho que cambie mi apariencia externa. Amarme es mi «varita mágica».* (Louise L. Hay).

*Cada hogar privado ha de ser un reflejo del hogar común: que los Estados no valen más ni menos que lo que valga la suma de las familias que los forman.* (Flore).

*Las culpas de la casa ajena todos las creemos; las de la propia las ven pocos, porque tienen en sus ojos todas las vigas de sus techos.* (Quevedo).

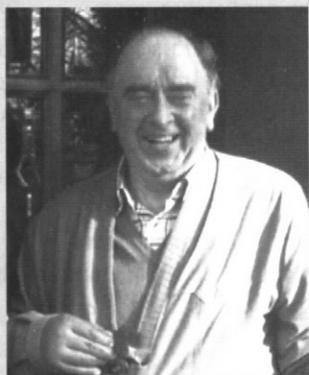
*la representación anticipada de la meta, lo cual conduce a la acción. A la larga debe ser alcanzar algo que nos llene realmente.*

*Sabiendo hacer atractiva la exigencia y mirando siempre fijamente al horizonte de las ilusiones del porvenir. ¿Cómo?: poniendo la inteligencia, sublimando los esfuerzos. Los esfuerzos y la renuncia de ahora, tendrán su recompensa.*

No creo en la falta de inteligencia como idea global, sino en la falta de voluntad, como incapacidad para ponerse metas y objetivos concretos. **Querer** es la mejor forma de descifrar la realidad personal.

Cuando uno tiene capacidad para sacar adelante *lo que quiere* entonces sí salen las cuentas de la vida personal cuando uno hace balance.

**Enrique Rojas** Extracto de El Semanal



## **LAS REFLEXIONES DE ABDON ANSOLA**

*Un hombre honrado no encontrará jamás una amiga mejor que su esposa.* (Rousseau).

*Si no tenemos y procuramos Paz en nuestra casa, no la hallaremos en los extraños.* (Santa Teresa de Jesús).

*Maitasuna, Osasuna, Fe-dea, Itxaropena, Bakea eta Argitasuna! Agur 1998!*

# La felicidad, ni se compra ni se vende

**A** pesar de la obsesión con alcanzar la felicidad que albergamos los seres humanos desde el principio de nuestra especie, la realidad es que todos venimos al mundo con una predisposición bastante fija e inalterable para sentirnos dichosos. Quizá por esto, nuestro nivel general de satisfacción o de alegría se mantiene relativamente constante a lo largo de la vida.

Es cierto que casi todos experimentamos altibajos en el día a día. Pero también es verdad que tanto los efectos gratificantes de las recompensas como los desconuelos que nos producen las adversidades son sorprendentemente pasajeros. El dinero, por ejemplo, no cambia de forma radical nuestro sentimiento de dicha, excepto en personas muy pobres. Ni la edad, ni el aspecto físico, ni la educación, ni el estado civil, ni la familia, alteran nuestra disposición para encontrar la felicidad. Estos factores pueden hacernos sentir poco más o menos contentos, pero a largo plazo ejercen un impacto muy pequeño sobre nuestra escala personal de bienestar.

No hay duda de que sucesos como la muerte de un ser querido, el divorcio, la pérdida del trabajo o una grave enfermedad socavan profundamente nuestro júbilo y entusiasmo, mas,

en la gran mayoría de los casos, sólo durante una temporada que raras veces pasa de un año. Incluso las personas que sufren un accidente y se quedan paráliticas recobran con el tiempo su talante positivo original.

Sospecho que el punto de felicidad típico de las personas se sitúa en una línea continua. En un extremo se agrupan quienes gozan de un alto nivel de tranquilidad de espíritu o contentamiento, y poseen una gran resistencia a la depresión y a los aguijonzos del vivir. En el otro extremo se sitúan los infelices y descontentos, que son muy vulnerables a los avatares de la vida y propensos a la desmoralización y a la tristeza.

¿Qué podemos hacer para aumentar nuestra predisposición a la felicidad? La receta, en mi opinión, es adoptar una dieta regular de placeres y deleites simples: una compañía agradable, una comida sabrosa, una lectura interesante, un paseo por el parque, un espectáculo entretenido, una música grata, una charla amena o una risa a pierna suelta. A la larga, estos gustos nos mantienen más contentos que cualquier logro impresionante que nos da un impulso temporal. En las palabras del poeta libanés Gibrán Jalil Gibrán, **“en el rocío de las cosas pequeñas, el corazón encuentra su alborada y se refresca”**.

Extracto de El Semanal  
**Luis Rojas Marcos**

# JOSU JON IMAZ: Euskal Herria ante el reto europeo

La construcción europea iniciada va siendo en gran medida la de la llamada Europa de los mercados, pero no es menos cierto que la transnacionalización de los mercados lleva aparejado un cambio de mentalidad, porque la exigencia de armonizar las propias condiciones del mercado, la eliminación de aranceles, la desaparición de las aduanas, etc., conlleva admitir la injerencia de instancias supra-estatales en la economía y la política de cada Estado. A pesar de sus luces y sombras el «Club» europeo ha conseguido medio siglo de paz y cada vez hay más aspirantes a entrar en la UE, incluso Estados con economías más desarrolladas y solidarias que las de algunos Estados miembro, como Suiza, ven la conveniencia de acceder a ese espacio común.

Pero si el «haber» de la UE en el terreno económico es evidente, en el capítulo del «debe» la UE no ha sabido, por ejemplo, afrontar de modo adecuado el desplome de la ex-Yugoslavia. Es en el plano político en el que Europa necesita una mayor cohesión: Los sistemas judiciales son diferentes según los países, no hay una policía de tipo federal, la homologación de titulaciones académicas, etc.

Por decirlo en dos palabras el problema de Europa es la complejidad y la lejanía. Complejidad institucional; Consejo, Parlamento, Comisión..., la



ciudadanía no siempre sabe quien toma realmente las decisiones ni cuáles son los ámbitos de poder, y la falta de simplicidad es un déficit democrático en la medida en que las instituciones se presentan como lejanas a los ciudadanos. Por ejemplo la instauración del Euro como moneda única tiene unas consecuencias económicas positivas, pero también unos costes de adaptación: tanto en la economía doméstica como en la imposibilidad para los Estados de recurrir a políticas de devaluación en tiempos de crisis, por citar un ejemplo.

En realidad el actual Estado-nación se está vaciando de contenidos de soberanía entre aquello que es competencia foral y lo que es competencia europea. En el ámbito de la cultura, el idioma, las infraestructuras, inversiones, la política fiscal y la mayoría de las políticas sociales, prioritariamente o en exclusiva, son competencias nuestras. En cambio las políticas monetaria, de defensa, o política exterior son europeas.

El nuevo marco europeo nos ofrece tanto oportunidades como esperanzas. Todavía el carácter estatal de la UE es importante: hay asuntos de com-

petencia vasca -sea a través del Estatuto en la CAV, o del Amejoramiento en Navarra- sobre los que Bruselas toma decisiones. Más aún, quien representa nuestros intereses sobre esos asuntos de nuestra exclusiva competencia no es una representación nuestra directa, sino el ministro correspondiente del Estado español. En otras palabras, por vía europea el Estado limita o allana nuestra capacidad de autogobierno. Tengamos en cuenta que para la UE hay 17 ámbitos fiscales; los quince Estados, Navarra y la CAV. Y esto supone un reconocimiento del autogobierno, pero también hay que preguntarse que ocurrirá cuando desde Bruselas se coordinen las políticas fiscales en determinado nivel sin que nuestros consejeros estén representados en ese foro, sino a través del ministro español... Se podría producir una invasión competencial por parte del Estado y quizá un contrafuero. Esto significa que debemos buscar mecanismos de participación directa en Bruselas.

**CON TODO**, Europa es un espacio de convivencia y desarrollo. Los Estados se ven con dificultades para articular la solidaridad en su interior, ya que los mercados transnacionales y la globalización de la economía supera las posibilidades decisorias del ámbito estatal. Europa tiene una dimensión suficiente para articular políticas globales de contenido social.



# Humanidades

**C**uando la Sra. Ministra de Cultura, Esperanza Aguirre, denunció la necesidad de un cambio en la Enseñanza, proponiendo impulsar las humanidades, francamente no le faltaba razón, ya que es preciso formar a las personas de una forma integral.

Comprendo que nuestros jóvenes están “recargados” de asignaturas, por lo que todo aumento de temas puede que desagrade a los estudiantes, pero... coincido en que la Historia, la Geografía y la Urbanidad han de ser nuevamente reconsideradas.

El problema comienza más o menos cuando se pretenden revisar los textos de Historia y Geografía ya que, es triste decirlo, pero sobre todo la primera está expuesta a manipulaciones, lo cual puede tergiversar la “realidad de los hechos”.

Dos ejemplos claros los tenemos en la Historia de Eibar y, en ambos, se trata de la destrucción de nuestra ciudad por el fuego. Veamos los hechos:

**El 29 de agosto de 1794 los ejércitos de Francia incendiaron nuestra ciudad.** Escribe D. Gregorio de Mugica en su Historia de Eibar, pág. 34, “la Convención Nacional Francesa declaró la guerra a España el 7 de marzo de 1793 y ésta, a su vez, hizo lo mismo con Francia el 27 del propio mes”.

F. Garcia de Cortazar y J.M. González Vega escriben\*: “Muerto Luis XVI, Madrid se consideraba libre por primera vez en noventa años para romper sus ataduras con Francia y, aliada a Gran Bretaña y Austria, declararle la guerra.

En la primavera de 1793 el ejército español, al unísono de las demás potencias europeas, avanza sobre el Rosellón”.

Aquí se presentan estos hechos:

a) ¿qué motivos hubo para declarar la guerra a Francia? (¿motivos de familia?, ¿defensa de la dinastía borbónica en ambos países?)



**Ibarrecruz en llamas el 26 de abril de 1937. A la derecha, el Casino Rialto; su construcción de cemento armado evitó que el incendio se propagase a las casas siguientes.**

b) ¿quién declaró la guerra, Francia o España?

c) lo cierto es que los españoles invadieron Francia

d) tras la derrota de los ejércitos españoles, los franceses contraatacan, ocupan Gipuzkoa e incendian Eibar y Ermua.

Como se ve, la Historia real es más compleja, pero el resultado es que “sin Arte ni Parte, Eibar fue destruida”.

**Pasemos ahora al 26 de abril de 1936, cuando Eibar es arrasada por el fuego:**

Para los “nacionales”, son los republicanos los que prendieron fuego a nuestra ciudad.

Para algunos historiadores del postfranquismo, son los italianos los que con el bombardeo del 25 de abril comenzaron el incendio.

Para los que hemos investigado sin pasión, la realidad es que tanto los nacionales con su bombardeo como los milicianos en su retirada fueron los causantes del desastre.

Si con estos dos pequeños ejemplos mostramos las dificultades que presenta el escribir la “Realidad de unos hechos”, me consta que mucho tendrán que discutir tanto la Ministra como los consejeros de Cultura de Cataluña y Euskadi para llegar a unificar criterios, con el objetivo de que las próximas generaciones conozcan las “Verdades Históricas”.

Para finalizar, si la Historia y la Geografía son importantes, tendremos que tener en cuenta que la Urbanidad, la Moral y la Etica no lo son menos, y estos temas también serán el origen de un arduo trabajo, que esperamos terminarán en unos textos, los cuales mejorarán “el saber y el hacer” de las próximas generaciones.

*Jose Mari Errota*



**Aspecto que presentaba la calle Plácido Zuloaga el 27 de abril de 1937. A la derecha vemos la fachada lateral de la antigua plaza del mercado.**

\* Breve Historia de España, pág. 351

# El rapto de Isabel de Lobiano

**E**l suceso que vamos a narrar ocurrió a finales del siglo XVI en la casa torre de Aitzeta (Aritzeta) de Mutriku. Con los antecedentes y hechos ocurridos en aquella ocasión se podría escribir un libro pero no es ésta nuestra intención, sino describir el hecho histórico y dar a conocer al lector la apasionante gesta de amor entre dos familias poderosas de la época: Los Idiaquez y los Lobiano.

## EL CONVENTO

En la torre Aitzeta, el bachiller Juan de Ochoa y su mujer fundaron en el año 1575 el Convento de Santa Catalina de las madres Agustinas.

Posteriormente, en el año 1638, por disposición papal (Concilio de Trento), el convento fue trasladado a la torre Berriatua "Sulengua", intramuros de la villa.

Actualmente el convento de las monjas Agustinas Ermitañas ocupa una finca extramuros, en la que se levantó el actual edificio a partir del año 1661. Sobre la puerta de la torre Berriatua aún se conserva semiborrado un escudo con una cruz y los símbolos alfa y omega, posiblemente señalando la ubicación o como recuerdo del antiguo convento.

## LOS IDIAQUEZ

La casa solar de los Idiaquez o Idiacayz está situada en Azkoitia, junto a la iglesia parroquial de Santa María la Real, y actualmente es conocida por Etxe-Beltz por el color oscuro pintado sobre sus paredes.

Los personajes ilustres de esta familia son bien conocidos. De entre ellos destacaremos a Pedro de Idiacayz, repostero de Cámara, que fue distinguido en la conquista de Málaga, año 1487, y premiado por los Reyes Católicos con la perpetuidad de la prebostada de Deba.

## LOS LOBIANO

Nos interesa destacar a Isabel, hija de Juan de Lobiano de Ermua y de Clara de Ibasseta, de Mutriku, biznieta de Brigida de Berriatua, heredera de varias casas torre y que ingresó, en 1592, a los 9 años de edad, siendo huérfana de padre, en el convento de Santa Catalina de Mutriku, para "custodia, criança y enseñanza".

## EL RAPTO

A los cuatro años de estar internada la niña Isabel, recibió una declaración de amor de Pedro de Idiaquez.



Torre  
Aitzeta.

Varios son los personajes que intervienen en los acontecimientos históricos. Por un lado Ana Urrutia, religiosa profesora de Isabel. Por otra parte Juan de Urrutia, de Deba, padre de Ana, que es el que llevaba las cartas de Pedro. También alguna complicidad dentro de los recios muros hizo que en varias ocasiones se entrevistasen los enamorados de noche a través de "la saetera de la cuerda de la campana".

Los detalles de la fuga/rapto se fueron urdiendo a espaldas de la priora doña Plácida de Gamboa, que estaba ajena a lo que se tramaba en el exterior del convento de Santa Catalina de Areycieta. Corría el mes de junio del año 1596, Ana de Urrutia entregó una escueta nota de Isabel de Lobiano e Ibasseta a su padre Juan, que decía: "ya estaua acauado de coser el lienço y que bien podria venir el dicho día jueves". Juan llevó la carta a presencia de Pedro de Idiaquez.

Era la contraseña acordada y, unos días después, el día 20, jueves, por la mañana varios mendigos se acercaron al convento pidiendo pan y sidra. A su vez, las religiosas del costurero delataron la presencia de algunos hombres apostados detrás de los árboles cercanos a la casa torre y hasta dieron la voz de alarma pensando que serían ladrones.

Total, que los planes de la mañana quedaron desbaratados. Pero en junio las tardes son largas y calurosas y durante el tiempo de la siesta y aprovechando el descuido de la portera, que había dejado la llave puesta en la cerradura principal, ...La evasión y huída de la joven Isabel a caballo y en brazos de su amante pilló a las monjas por sorpresa.

## LA HUIDA

De Areycieta se fueron en dirección al monasterio-convento franciscano de Sasiola, atravesando el alto del Calvario y el valle de Astigarribia. Cruzaron el vado del río a la altura del monasterio y allí se ahogó uno de la comitiva que iba disfrazado de mendigo, el clérigo Domingo de Erquicia, natural y beneficiado de la parroquia de Zestoa. Debemos indicar que



Torre de Idiakaitz (Azkoitia).



Palacio Lili; aquí cenaron Pedro e Isabel.

en aquel año el puente de Sasiola estaba caído y el clérigo pereció al cruzar el río Deba. Las monjas de clausura, aunque persiguieron a la fugitiva, no pudieron alcanzarla.

Del lugar de Sasiola tomaron dirección a Zestoa. La quietud del valle de Lastur se vió turbada en aquel día último de la primavera de 1596, por el veloz paso de los huídos. Llegaron hasta la casa torre/palacio de Lili, ya cercanos a Zestoa, donde fueron recibidos por Juan Perez de Lili, pariente de Pedro, donde cenaron con todos los acompañantes.

No se quedaron a dormir, sino que continuaron viaje hacia Azkoitia, con prisas, para consumir cuanto antes el matrimonio. Isabel pasó la noche en casa de la hermana de Pedro.

Al día siguiente las damas de Azkoitia cumplimentaron a la novia y, aunque la práctica del matrimonio clandestino estaba prohibida desde 1563 por el Concilio de Trento, Pedro, en presencia del vicario Errazti aprovechó para recabar con testigos el consentimiento matrimonial, aún en contra de las razones alegadas por el párroco.

Clara, la madre de Isabel, denunció a Pedro de Idiaquez acusándole de raptó ante el tribunal eclesiástico, aunque la sentencia final fue absolutoria y se reconoció la validez del matrimonio para todos los efectos.

La comunidad de monjas fue denunciada por algunos vecinos de Mutriku, por supuesta negligencia de la priora, y también incurrieron en penas de excomunión por haber salido de la clausura.

El proceso, en un documento existente en el Archivo Diocesano de Pamplona, ha sido estudiado por algunos eminentes historiadores y es un interesante expediente porque contiene además la declaración de la superiora del convento, sobre el registro de las celdas, con el hallazgo de una carta inacabada, manuscrita por Ana de Urrutia en euskera de la época (finales del siglo XVI) y dirigida a Pedro de Idiaquez, cuyo texto en once líneas dice lo siguiente:

“curemesedeorrec bi da ducjdan cartaren herre  
pustaric hehyeun ecjeginatj bidadu holjgot  
curemesede oregana da duca dan obigacjoa  
gatj ta heginten det nergar dan guctja  
daquidala herregelaeen cortra egintendena  
baja ectygot ecjco argatjc curemesedeori serujce  
ary betjcosegituac arya conujrtjtu liqui  
ala da ducat esperacea ycagodala curemese  
deorj supicacen digot cergatjc ezary deuan  
gactjgatu begit gaquibei ece gure negocjoac  
guerad dyna da duca one mesedeonec guciac”.

Hace más de 400 años que la monja-profesora Ana, aun a sabiendas que lo que iba a hacer iba contra las reglas de la Orden, no dudó en ayudar al señor Pedro de Idiaquez (“Vuestra Merced”). Cambie el lector la letra jota por la letra i y algunas ces por la letra k o la letra z y la comprensión del texto se le hará más sencilla.

El matrimonio de Pedro e Isabel tuvo como fruto tres hijos: Pedro, el mayorazgo, Catalina y Clara.

Pedro de Idiaquez y Lobiano llegó a ser Gobernador de Málaga, su hermana Catalina se metió monja y Clara casó con Pedro de Ypañarrieta. La familia Idiaquez continuó en Mutriku sobresaliendo como personajes ilustres en el siglo XVIII, Juan y Tomás, hijos de Francisco y biznietos de Pedro e Isabel.

Javi Castro /  
Juan Carlos Etxebeste  
Gure eskerrak DEBA ALDIZKARIA



De Sasiola a Lili, pasaron por el valle de Lastur.

*El raptó de  
Isabel de Lobiano*

# Armas de avancarga

De "Oficios Tradicionales II", obra de Carmelo Urdangarin, Jose M<sup>a</sup> Izaga y Koldo Lizarralde

Las armas portátiles han evolucionado de forma importante durante las últimas décadas, así como su fabricación sobre todo desde que perdió su carácter, casi enteramente artesanal, el último tercio del siglo pasado. Sin embargo siguen construyéndose réplicas de los tradicionales arcabuces, mosquetes, tercerolas, carabinas o pistolas de duelo, conocidos como de antecarga o más habitualmente de avancarga, utilizándose en buena medida los sistemas de trabajo del pasado.

Para que las armas sean consideradas como de avancarga se requiere que la pólvora y el proyectil se introduzcan en el cañón por la boca de salida del disparo, al igual que las primeras armas de fuego portátiles utilizadas desde el

siglo XV y que se mantuvieron en uso, mediante diversas variantes, hasta hace unos ciento cincuenta años en que fueron sustituidas por las de retrocarga, en las que el cartucho o vaina es introducido en el cañón por su parte posterior y que es el sistema de todas las armas modernas.

Las de avancarga se demandan principalmente para la caza, que en algunos lugares sólo puede practicarse mediante su utilización, concursos de tiro frecuentes en varios países europeos, por los coleccionistas o bien como elementos decorativos, así como en alardes y fiestas de moros y cristianos o similares actos folklóricos. Su precio unitario en fábrica puede variar entre las 50 y las 90.000 ptas. y el peso entre 3 y unos 14 kgs.

italianas y alemanas, además de alguna de nuestra Comunidad Autónoma, entre las europeas. En Estados Unidos esta actividad es importante.

De estos artesanos, como ocurre en otros de la armería, hay que destacar al menos dos singularidades: la importancia que conceden al trabajo bien hecho y una utilización tradicional del tiempo.

Estos profesionales conceden gran importancia a la obtención de un buen producto a lo que supeditan cualquier otra variable como se evidencia en su forma de trabajar. Buenos conocedores de las armas, a cada una la tratan casi de manera singularizada no exenta de orgullo ante la obra final lograda. La utilización que hacen del tiempo tampoco se corresponde con las prácticas actuales y aunque son muchas las horas de trabajo, siempre hay lugar para verificar lo realizado, una y otra vez, o atender a la visita, aunque no haya por medio una posible transacción comercial.

## LA FABRICACION ARTESANAL

Uno de los talleres artesanos especializados en esta actividad ("Avancargas Anchu", de Eibar) fabrica doce modelos de armas de avancarga, desde arcabuces con sistema de disparo de mecha del siglo XVI, fusiles de chispa modelo 1828, y de pistón de 1862 y 1880, hasta otros diversos modelos, dedicándose también a la reconstrucción de antiguas armas propiedad de coleccionistas.

Todo el trabajo se realiza habitualmente en pequeñas series de no más de diez unidades, montando y ajustando manualmente todas las piezas que componen el arma.

La caja sobre la que se monta el cañón y el resto de las piezas, se fabrica con madera de nogal siguiendo el modelo original, para lo que se parte de una tabla que se marca y recorta mediante sierra. Tras sujetarla en un tornillo de banco se va rebajando manualmente la madera con cuchilla de desbastar y cepillo, hasta conseguir las formas curvas necesarias para obtener la culata.



Andrés Oñederra y Florencio Dieguez (al fondo) en su taller de fabricación de armas de avancarga (foto Amaia Ros 8/96).

## DIFÍCIL

### SUPERVIVENCIA

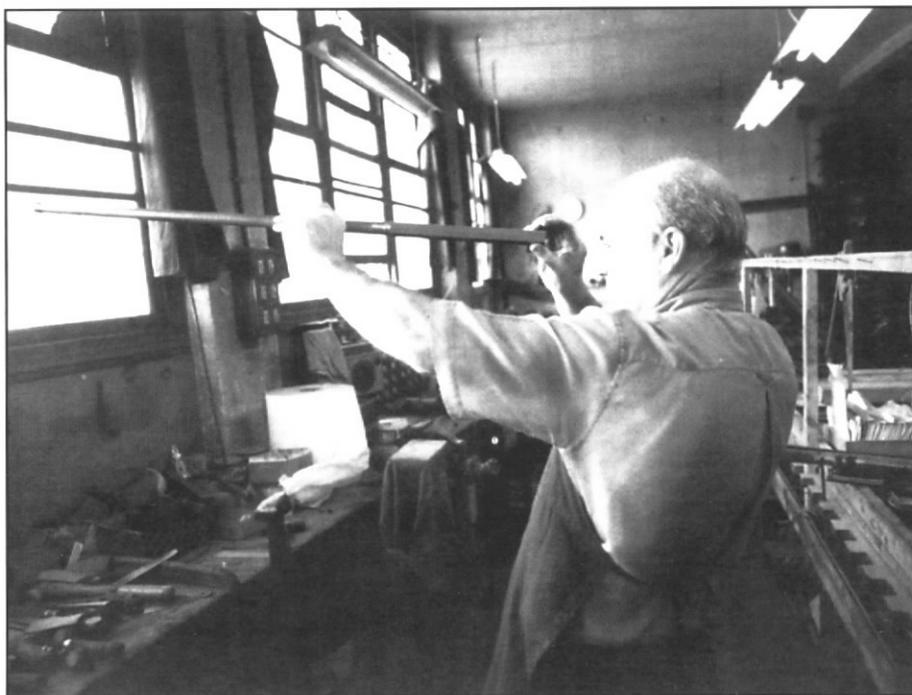
El número de artesanos que construyen armas de avancarga utilizando procedimientos de trabajo tradicionales, es cada vez más reducido. Se trata de profesionales, casi siempre de más de cincuenta años, de gran experiencia y cuya actividad difícilmente va a tener continuidad por la ausencia de jóvenes que puedan mantener y desarrollar los pequeños talleres actuales.

Sin embargo, la producción de armas de avancarga para atender una importante demanda, hace pensar que tendrá continuidad, pero utilizando nuevas tecnologías de producción, como ocurre en empresas sobre todo inglesas,

La parte delantera de la caja, que soportará el cañón, se obtiene de la misma forma realizándose el hueco curvo en el que se asentará el cañón, en una fresadora. Para conseguirlo se utiliza como plantilla el propio cañón, para terminar ajustándolo con gubia y formón.

Seguidamente se hace el hueco donde se coloca la platina con el mecanismo de disparo, para lo que utilizando la misma platina, se marca su perfil sobre la madera y se realizan todos los rebajes necesarios para que encaje cada uno de los mecanismos, utilizando también la gubia y el formón, así como para obtener el agujero en el que se alojará el gatillo y el resto de las piezas del disparo. La operación final es el pulido manual de toda la superficie de la caja, hasta conseguir el acabado deseado para proceder al charolado o barnizado con objeto de dotar a las culatas de un brillo duradero que las haga más atractivas.

El cañón se obtiene de un tubo de acero y en el caso de que su superficie exterior sea cilíndrica, se tornea a la medida deseada. Otros cañones, de sección exterior octogonal, conocidos como "ochavados" y utilizados con frecuencia en los arcabuces y pistolas de chispa, se obtienen fresando cada una de sus ocho caras exteriores sobre un tubo cilíndrico en una sencilla fresadora universal, para finalmente, pulir manualmente los cañones hasta conseguir una superficie exterior fina y brillante.



**Comprobación del enderezado de un cañón (foto Amaia Ros 8/96).**

Para fabricar la pieza que cierra el cañón por su extremo posterior, para el encaje de la llave, se utiliza la fresadora. Los orificios donde se produce la combustión de la pólvora o por donde entre la chispa, se llevan a cabo en un taladro de columna y finalmente se une al cañón mediante rosca.

Las pequeñas piezas del sistema de disparo se fabrican en un taladro y fresadora, copiando las piezas originales. Otras, como la chimenea o pieza agujereada, que lleva el sistema de percusión a pistón, se fabrican por decoletaje. Los

percutores de las armas de chispa y pistón, de geometría compleja, se obtienen por fundición para seguidamente pulir toda su superficie manualmente, para lo que se precisa el concurso de experimentados especialistas.

El muelle real que acciona el percutor, que es una pieza fundamental del arma, se fabrica también artesanalmente, forjándolo en caliente, acabándolo a lima, para posteriormente templearlo y pulirlo, lo que se lleva a cabo por artesanos especializados. Seguidamente se monta la platina y el mecanismo de disparo y se ajustan todas las piezas a lima hasta conseguir su correcto funcionamiento.

A las partes metálicas se les da una pátina negra por pavonado químico. Aunque el color final es aceptado por los compradores, los viejos armeros echan en falta la tonalidad tradicional obtenida por procedimientos de pavonado empíricos, con mezclas de los más diversos productos, guardadas en secreto y ya desaparecidas. Finalmente se procede al montaje manual de todo el conjunto, quedando el arma terminada.

La inversión en medios productivos de un taller de estas características es muy reducida. Sin embargo las piezas de reposición y el curso de fabricación de diversos modelos con un gran número de componentes cada uno, requieren importantes recursos económicos.



**Andrés Oñederra examina un arcabuz, mientras mosquetes de mecha, escopetas de encendido por pedernal y bayonetas esperan su turno (foto Amaia Ros 8/96).**

# Orbea rueda a buen ritmo

Después de afrontar la dura crisis del sector en los años 94-95 y 96, la cooperativa Orbea marcha ya sobre ruedas.

Sus objetivos de futuro son claros: potenciar su presencia en países europeos, y avanzar en el desarrollo del producto.

Las empresas dedicadas a la fabricación de bicicletas no han atravesado una buena situación estos últimos años. Orbea, cooperativa anclada en Mallabia (Bizkaia), atravesó una situación delicada en los años 94 y 95 e incluso en el 96, con pérdidas importantes. Entonces comenzó una etapa de recuperación y actualmente se confirma la senda de resultados positivos. Muchos aspectos han influido en la consecución de este fin: la organización interna, mejora del producto, expansión del mercado, exportaciones, etc.

## MERCADO INTERNACIONAL

Orbea exporta actualmente alrededor del 35%, como cifra media. Este porcentaje de exportación, representa para la empresa una dimensión y estabilidad que garantiza su buena marcha, puesto que asienta las ventas y complementa a los pedidos nacionales.

Entre los países a los que destina sus productos, Francia se lleva la palma, aunque también distribuye a Alemania, Bélgica,

Inglaterra y Escandinavia. "En Francia hemos aumentado las ventas un 50% durante 1998, lo cual es importantísimo, porque estamos presentes en lo que es el canal de distribución especialista", manifiesta Miguel Ocaña, gerente de la cooperativa. Siendo Europa referencia obligada, Orbea prevé abrir este mercado a otros países.

## PRODUCTO DE CONSUMO

Las ventas de bicicletas se concentran en dos temporadas: Navidad y julio-agosto. El comprador es mayoritariamente "marquista" y está muy influenciado por lo que más se vende en el mercado. Por ello, son muchos los factores que contribuyen al convencimiento de que verdaderamente ese producto es bueno: la calidad de Orbea está claramente demostrada; el diseño, el color... deben igualmente convencer al usuario que va a comprar una bicicleta.

## FABRICANTE INTEGRAL

Aunque no es habitual en los fabricantes del sector, Orbea elabora



Orbea ha conseguido aumentar un 50% sus ventas en Francia durante el período de 1998.

y fabrica íntegramente el cuadro de la bicicleta. En términos más coloquiales, se lleva a cabo la soldadura, el pintado y el montaje final. Como señala Ocaña, "la fabricación del cuadro, sobre todo en la gama media-alta, que es lo que verdaderamente da un valor añadido e imagen, es otra de las grandes líneas de avance". Con este fin, se han incorporado últimas tecnologías de soldadura para facilitar el tratamiento de cualquier tipo de material.

## LIDER ESTATAL

Orbea se sitúa hoy día como líder estatal del sector, así lo atestiguan las cifras. La cooperativa registró durante el 97 unas ventas cercanas a los 3.800 millones de pesetas y vendió 180.000 bicicletas. Durante los próximos años espera seguir esta buena marcha manifiesta estos últimos años. La plantilla actual se sitúa en 170 personas.

Rosa Mondragón

TU aldizkaria, nº 426

# Azken agurra Krutwigi

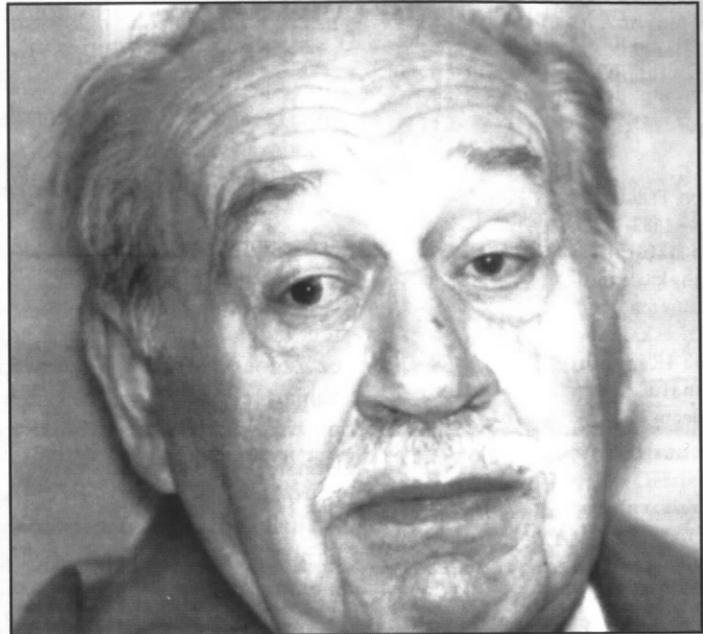
*Azaroaren 15ean hil zen, Bilboko bere etxean, Federiko Krutwig, 77 urteko euskaltzaina. Euskaltzaindiak handik bi egunera egin zion omenaldia, Derioko hilerrian. Hizkuntzalaria, idazlea eta politikaria, hainbat liburu idatzi zituen; 'Vasconia' nabarmentzen da guztien artean.*

**A**zaroaren 15eko igande eguerdian aurkitu zuten Federiko Krutwig euskaltzaina hilda, Bilboko bere etxean. Azken aldian osasun aldetik makal samar ibilia, igande horretan hil zen, 77 urterekin. Euskaltzaindiak 17an egin zion azken omenaldia, Derioko hilerrian antolatu zuten ekitaldi zibilean. Euskaltzain bizkaitarraren erraustak Euskal Herrian eta Grezian sakabanatu ziren.

Federiko Krutwig Sagredo 1921. urteko maiatzaren 15ean jaio zen, Getxon. Hiru edo lau urterekin Bilbora bizitzera joan eta bertan egin zituen bere bizitzako urte gehienak. Frantzia, Portugalen, Alemanian eta Belgikan ere eman zituen bere bizitzako urte batzuk.

Oso gazte zelarrik eduki zuen lehen harremana Euskal tzaindiarekin, 19 urterekin. Resurrección Maria de Azkue lehen euskaltzainburua ezagutu zuen, eta haren laguntzaile gisa aritu zen. Urtebete geroago, 1942ko urriaren 29an, euskaltzain urgazle izendatu zuten; 1947ko azaroaren 29an, euskaltzain oso izendatu zuten. Iaz, Euskaltzaindiak 50 urte bete zituenean, omenaldia egin zion akademiak. Ekitaldian zera nabarmendu zuen Jean Haritxelhar euskaltzainburua: «Euskaltzaindia lo zegoela iratzarri zuen».

1949-1952 artean Krutwigek egin zuen lana nabarmendu zuen Euskaltzaindiak atzo, ohar baten bidez: «Berak proposatu zuen euskaltzainen kopurua 12tik 18ra zabaltzea, gerra eta erbestealdia zirela eta, Akademia geldirik baitzegoen, eta euskara batzeko zenbait ekarpen egin zuen». Euskara baturako oinarri gisa lapurtera klasikoa hartzea proposatzen zuen Krutwigek.



**Federiko Krutwig, iaz ateratako argazki batean. Kulturaz kanpo, politika arloan ere nabarmendu zen.**

## KULTURA GREKOA

Kultura grekoarekiko zaletasun handia zuen Krutwigek. «Grekeraz ez dakien herria bere kabuz pentsatzeko gauza ez da izango», zioen idazle bizkaitarrak iaz Jakin aldizkariak argitaratutako elkarrizketan. Grekeran garrantziaz ohartarazteko, «**Jakintza Baitha**» elkarte sortu zuen, beste hainbat lagunekin batera. «Euskal Herrian goi kultura sartu nahi genuen, euskara grekeraren bitartez goratu. Kulturaz grekoak gara, gustatzen zaizgun ala ez», zioen Krutwigek.

Maila politikoan ere nabarmendu da Federiko Krutwig. Esparru horretan, 1963. urtean publikatu zuen liburua nabarmendu behar da: Vasconia. Nazionalismoak bestelako ikuspegi bat jorratu zuen liburua argitaratu ostean, Krutwigen aburuz: «Euskal nazionalismoa beste era batera ikusteko modua etorri zen. Lehenago guztiak ziren apezten seme-alabak. Vasconiaren gabe, ETA ez litzateke izango gaur dena,

oso bide ezberdina hartua baitzuen Vasconia aurreko ETAk». ETAREN V. batzarrean ere protagonismo garrantzitsua izan zuen Krutwigwk. Bertan onartu ziren bi txostenak idazle bizkaitarrak aurkeztu zituen.

Azken hamarkadan ere politika munduan murgilduta ibili da. Lehenik, Jose Maria Gorordok zuzentzen duen ICV alderdiko zerrendetan aurkeztu zen. Legebiltzarrerako azken hauteskundeetan, berriz, Euskal Herritarrok taldeak aurkeztu zerrendeia babesa eman zien Krutwigek. Irailaren 3an egin agerraldia izan zen Krutwigen azken agerraldi publikoa.

Krutwig Euskal Idazleen Elkarte-kidea zen, Homero saria jaso zuen 1989. urtean, Atenetako International Scientific Forum-eko ohorezko burua zen, eta Olinpia Udaleko urrezko domina handiaren jabe, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren Urrezko Luma jaso zuen.

**Mikel Arrieta**

*«Gustatu ala ez, kulturaz grekoak gara», zioen Federiko Krutwigek*

## Fisika XIX. mendean

### BEROA ETA ENERGIA



**ANDERS CELSIUS.** Astronoma eta fisikari suediarra (1701-1744). Bere izena daraman eskala termometriko zentesimala definitu zuen 1742an.

**RENÉ ANTOINE FERCHAULT DE RÉAUMUR** (1683-1757). Fisikari eta naturalista frantses honek alkohollezko termometroa eta 0-80° bitarteko eskala termometrikoa (Réaumur eskala) asmatu zituen XVIII. mendean.



**JOSEPH BLACK.** Fisikari eta kimikari eskoziarra (1728-1799). Temperatura eta bero-kantitatea argi eta garbi bereizi zituen lehena izan zen.

**HERMANN VON HELMHOLTZ.** Fisikari eta fisiologo alemaniarra (1821-1894). Energia potentzial nozioa sortu zuen fisikan eta energiaren kontserbazioaren printzipioa enuntziatu zuen.



**JAMES PRESCOTT JOULE.** Fisikari britainiarra (1818-1889). Energia mekanikoren kontserbazio-printzipioa enuntziatu zuen.



**JOSEPH PRIESTLEY.** Kimikari, teologo eta filosofo britainiarra (1733-1804). Isolatzailearen eta eramailearen arteko diferentzia aurkitu zuenetako bat izan zen.

**CHARLES DE COULOMB.** Fisikari frantsesa (1736-1806). Elektrostatika eta magnetismoaren lege esperimental eta teorikoak aurkitzeaz gain, polarizazio eta momentu magnetiko kontzeptuak asmatu zituen.



**DANIEL BERNOULLI.** Fisikari suitzarra (1700-1782). Hidrodinamikaren fundatzaileetako bat izan zen.

**LOR KELVIN** (William Thomson). Fisikari britainiarra (1824-1907). Temperaturaren eskala absolutua (kelvin eskala) eta bere izena daraman gradua asmatzea izan zen bere lan nagusia.



**BENJAMIN FRANKLIN.** Fisikari eta politikari estatubatuarra (1706-1790). Tximistorratza asmatu zuen 1752an.



**HENDY CAVENDISH.** Fisikari eta kimikari ingelesa (1731-1810). Elektrostatikaren sortzaileetariko bat izan zen.

XIX. mendean Fisikak eta Kimikak garapen handia izan zuten. Hala ere, oinarriak alde zuzenetik ezarrita zeuden eta mende honetan ezarritakoa aurrera eramatea baino ez zen egin; esan nahi baita aurretik onartutako oinarriak ez zirela zalantzan jarri. Jauzi koalatiboa izateko XX. mendera arte, erlatibitatearen teoria arte hain zuzen, itxaron beharko dugu. Dena dela, jauzi hori egin ahal izateko XIX. mendean egindako guztia beharrezkoa izan zen. Beraz, XIX. mendean lortutako eta asmatutako puntu garrantzitsuenak banan-banan aztertuko ditugu.

*Elhuyar (1998. Azaroa. 137. zkia.)*

### ELEKTRIZITATEA

Elektrizitatearen inguruko fenomeno batzuk oso antzinatik ezagutzen ziren, baina fenomeno horiek adierazteko ez zegoen teoriarik. Teoria hori eraiki nahian, elektrizitatea, beroaren antzera, pisurik gabeko, ikustezin eta guztiz sotila den beste fluido bat zela pentsatu zen. Alabaina, hasieratik bertatik elektrizitatearen esparruan, beroarenean ez bezala, aurkakoak diren bi elektrizitate-mota bazeudela jakin zen.

Elektrizitatearen booma XIX. mendean gertatu bazen ere, lehenengo urrats sendoak aurreko mendean egin ziren. Gray 1729an, Du Fay 1733an eta Priestley 1767an izan ziren, besteak beste, isolatzailearen eta eramailearen arteko diferentzia aurkitu zutenak. Normala denez, elektrizitatearen erabilera han-

diagotzen zihoan neurrian esperimentuak ere ugartu egin ziren; hainbat makina elektriko asmatu ziren, baita elektrizitatea pilotzekoak ere, hala nola Leiden botila. Kondentsadore bat osatuz, kanpotik eta barrutik eztainu-paperez estalitako beirazko botila bat da berau.

Deskarga elektrikoetan agertutako txinparta eta hotsak naturako tximista eta trumoiaren antzekoak zirela pentsatu zen. Dirudienek, horrek liluratu egin zuen B. Franklin (1706-1790) eta tximista fisikaren menpe jartzeari ekin zion: bere idazki askotan ildo honetako saiakuntzak irakur daitezke eta Leiden botilaren bitartez eskala txikian tximistak sorrarazten dituen efektu asko ikertu zituen. Punta zorrotzek deskarga elektrikoetan duten jokaera dela eta, tximistak gidatzeko ideia plazaratu zuen.

## KORRONTE ELEKTRIKOAK

Hasieran erabilitako bitarteko guztiak karga estatikoak sortzeko eta neurtzeko ziren. Berez, igurtzi-makina batek zirkuitu bat elikatzen badu korrante elektriko bat izango dugu, baita mota honetako makinekin, garai hartan ezagutzen ziren bakarrekin, lor daitekeen korrante oso txikia da eta ia ez da nabaritzen.

XIX. mendearen hasieran ikerketari bide berri bat zabaldu zitzaion: zelula voltaiko edo galvanikoa. Hori dela eta, fenomeno berri batzuk plazaratu ahal izan ziren; hasieran fenomeno-multzo honi galvaniko izena eman zitzaion. Zelula voltaikoren sorrera ustekabekoa izan zen XVIII. mendearen bukaeran. Elektrizitatearen esparruak izugarizko zabalpena izan zuen. Volta pila zink, kobre eta ur gazitan bustitako paperezko disko-pilaketa batez osaturik zegoen.

Gaurdaino indarrean jarraitzen duen korrante elektrikoaren noranzko positiboaren iritzia onartu zen garai hartan. Horren arabera, higitzen diren karga elektrikoak positiboak direla uste da, hau da, pila barnean zinkeko xafatik kobrezkora doazen bitartean kanpokoan alderantziz doaz. Iritzi honi jarraituz pilaren polo positiboa kobrezkoa dela eta negatiboa zinkekoa dela ondoriozta daiteke.

Faraday-k 1833an terminologia berria ezarri zuen arlo horretan. 'Polo' terminoa erabili beharrean (honek erakar-

pen edo aldarapenaren nolabaiteko ideia ere baitzekarren) 'elektrodo' (hots, bide elektriko) erabiltzea erabaki zen.

Saiakuntza askoren ondoren Faraday ikusitako fenomeno guztiak bi proposamen xehez adierazi zituen; horiei gaur egun "Faradayren legeak" deitzen zaie. Lehenengo legearen arabera, elektrolitoaren eta elektrodoaren izaeratik at askatzen den substantziaren masa korrontearen intentsitatearekiko eta denborarekiko, hots, likidotik pasatu den karga elektrikoarekiko zuzenki proportzionala da. Bigarrenaren arabera, karga elektriko kopuru jakin batek askatzen duen substantziaren masa substantzia horren pisu kimiko baliokidearekiko, hots, pisu atomikoa zati balentziarekiko, zuzenki proportzionala da. Faraday-ren legeak elektrolisi-kasu guztietan dira erabilgarriak.

Korrante elektrikoak beste berezitasun batzuk ere azaldu zituen berehala. 1820an Oersted-ek oso garrantzi handiko efektu bat aurkitu zuen: korranteak orratz magnetikoak desbideratzen zituela, alegia, baita desbideratze-ahalmen hori beira eta zenbait metaletan zehar ere gertatzen zela. Zientzialariak berehala konturatu ziren aurkikuntza horren garrantziaz, André Marie Ampère (1775-1836) bereziki; horrek, korrontearen inguruko imanetan indarrak sorrazten dituztela ikusi ondoren, korrontearen artean indarra agertzen zela ere frogatu zuen.

*Luis Bandres Unanue*



**CARL FRIEDRICH GAUSS.** Astronomo, matematikari eta fisikari alemaniarra (1777-1855). Lanik garrantzitsuenak zeruen mekanika, geodesia, magnetismo, elektromagnetismo eta optikan egin zituen.



**SIMEON DENIS POISSON.** Matematikari frantsesa (1781-1840). Fisika matematikoaren sortzaileetako bat izan zen.

## KORRONTE ELEKTRIKOAK

**LUIGI GALVANI.** Fisikari eta mediku italiarra (1737-1798). Elektrizitatean zenbait saiakuntza egin zuen eta animaliek elektrizitatea zutela pentsatu zuen.



**ALESSANDRO VOLTA.** Fisikari italiarra (1745-1827). Elektrizitateari buruzko ikerketak egin zituen eta pila elektrikoaren asmatu zuen.



**OHMETROA** erresistentzia elektrikoaren neurtzeko tresna da.

**JOSEPH FOURIER** baroia. Matematikari frantsesa (1768-1830). Beroari buruz egindako ikerketen ondorioz, bere izena duten serie trigonometrikoak aurkitu zituen.



**JAMES CLERK MAXWELL.** Fisikari eskoziarra (1831-1879). Ereku elektromagnetikoaren lege orokorrak emanez, elektrizitate eta magnetismoaren teoriak bateratu zituen lehena izan zen.



## ELEKTRIZITATEA



**HANS CHRISTIAN OERSTED.** Fisikari danimarkarra (1777-1851). Korrante elektrikoak eremu magnetikoa sortzen zuela aurkitu eta frogatu zuen.

**MICHAEL FARADAY.** Fisikari britainiarra (1791-1867). Elektrolisiaren legeak finkatu zituen eta diamagnetismoa aurkitu zuen.



**ANDRÉ MARIE AMPÈRE.** Fisikari frantsesa (1775-1836). Oersted-en ikerketan oinarriturik, bere teoria elektromagnetikoa eraiki zuen. Galvanometroa eta lehenengo telegrafo elektrikoaren ataria, Arago-ekin batera, elektroi-manasmatu zituen.

**GEORG SIMON OHM.** Fisikari alemaniarra (1789-1854). Korrante elektrikoaren oinarritzko legeak aurkitu zituen eta elektrizitate-kantitatea eta indar elektroeragilearen kontzeptuak erabili zituen lehena izan zen.



# Gure Udal-Etxea

El próximo 13 de abril de 1999 se cumplirán 100 años de la aprobación del proyecto de cimentación de nuestro actual Ayuntamiento.

Pero no está mal que los eibarreses conozcamos un poco la historia de las diversas casas consistoriales que en el transcurso de su historia ha tenido nuestra población.

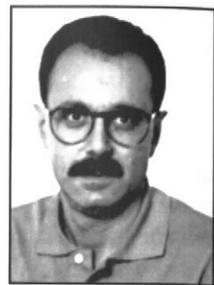
Aunque se desconoce la ubicación del primer edificio, se sabe que el segundo estaba en la casa torre del portal y se supone que era en la parte baja de Barrenkale y, por su nombre, no lejos del Portal o entrada a la villa amurallada por el camino que venía de Malzaga, Azitain, Ibarrekurutz; aproximadamente no lejos de donde hoy se encuentra la tienda de Mikaitz, pero dejemos al **Padre Romualdo Galdós**, que en una reseña histórica de la Casa Consistorial escribe:

*En 1663 se ocupó el cabildo secular de construir un nuevo edificio, haciendo «La Casa-Concejo en la Torre del Portal... ¿Dónde estaba este Portal? En la parte más baja de Barren-kale, donde hasta 1897 estuvo la Carnicería, es decir, el viejo matadero de Eibar... Es que la segunda Casa Consistorial se destinó a Carnicería en 1672; y aunque la Carnicería no se construyó (a lo que parece) hasta 1751, ese dato nos sirve para fijar el lugar en que estuvo la segunda Casa Consistorial.*

*Cuando en 1751 se construyó el matadero en el edificio mismo que había sido la segunda Casa Consistorial de la villa de San Andrés, se levantó la tercera Casa Consistorial en la parte más baja de Elgueta-kale, dándole fachada a la que desde niños conocimos con el nombre de Plaza Nueva. Poco duró la tercera Casa Consistorial; en 1794 quedó destruida, gloriosa pero tristemente, en el incendio total de la villa por las tropas francesas... Bien pronto surgió de nuevo, y en el mismo sitio (aunque retrasando siete pies y medio su fachada) la cuarta Casa Consistorial, que ciertamente estaba ya reconstruida en 1880.*

Recordemos lo que era Konsejukúa hace 50 años... Modesto caserón. Su pobre galería cubierta de la planta baja (Konsejupe) servía tan sólo para guarecerse de la lluvia y de la nieve, o para defenderse del calor, en los pocos días en que un sol abrasador no permitiera pasear por calles y plazas o por el paseo de Unzaga. Además de la galería cubierta

Nuestro agradecimiento al Sr. D. Jose Mediavilla, por la documentación que gentilmente nos hizo llegar.



Donde ahora se encuentra la tienda de Mikaitz, más o menos, se podría ubicar probablemente el edificio del segundo ayuntamiento que tuvo la villa.

de la parte baja (Konsejupe) había en la misma planta baja, a un lado, una cárcel (gracias a Dios casi siempre vacía); al otro lado estaba la alhóndiga (ésta en cambio gracias a Dios también) casi siempre llena de ardaú baltza de Navarra, de Valdepeñas y sobre todo, de clarete de Rioja, y no del todo desprovista de ardaú zuri y de chacolí y de algún licor que otro.

En el piso principal de KONSEJUKUA estaban el salón de sesiones y las oficinas de la alcaldía; y en la única escalera del edificio, antes de llegar al piso principal, en una especie de entresuelo, había un cuartucho oscuro que se aprovechaba para ensayos nocturnos de la Banda Municipal; la cual, ciertamente, dado el nivel artístico al que la había elevado su digno director, don Ildefonso Irusta, merecía tener sus ensayos mejor que en el cuartucho oscuro, poco ha citado, en el mismo salón de Sesiones.

En el segundo piso, una escuela de niñas y las habitaciones del Jefe de los alguaciles y otras dependencias que no puedo recordar...

Aquel Concejo, aquel KONSEJUKUA, en sus dos etapas (de 1751 a 1794 la primera, de 1880 a 1901 la segunda) constituyó la tercera y cuarta Casa Consistorial de Eibar; la segunda subsistió desde 1663 hasta 1751, junto a la Basílica de San Esteban, en la parte inferior de Barren-kale; y a ella precedió la primera desde antes de 1600, en sitio que hoy no se puede determinar. y ¿qué decir de los siglos anteriores? Sabido es que, como villa, Eibar data del 5 de febrero de 1366, y como anteiglesia es ciertamente anterior al año 1267; en ese lapso de tiempo, ciertamente superior a tres siglos, Eibar, como la inmensa mayoría de los pueblos euskaldunes, celebraba sus asambleas al aire libre; a lo que parece las celebraba casi siempre cerca de la casa de «Ibarra de suso» (Ibarra-goiko) en la parte baja de Barren-kale. Ya hemos dicho antes que «el



documento más antiguo en que se habla de las «casas del Concejo y Ayuntamiento» es de 1600». Después de esa fecha existiendo ya en Eibar su Casa Consistorial, se tenían más de una vez las reuniones del vecindario al aire libre o en el pórtico, o en inmediaciones de una iglesia o ermita...

(Artículo del Padre Galdós en la Revista Eibar a finales de la década del 50).

De ello hemos de deducir que si había que atrasar siete pies la fachada del edificio destruido por los franceses, el anterior también se encontraba frente a la fachada Sur de nuestra parroquia, o sea, en el Konseju Zarra o Juzgado que fue destruido también durante la guerra de 1936, lugar que hoy en día ocupa la Cafetería Niza.

No todo fue fácil a la hora de tomar la decisión de construir el Ayuntamiento actual, ya que su emplazamiento dividió a los eibarreses.

#### LA ACTUAL CASA CONSISTORIAL DE LA CIUDAD DE EIBAR

El edificio de la actual Casa Consistorial de Eibar es obra del Arquitecto D. Ramón Cortázar Urruzola, datando el Proyecto del año 1898 y la liquidación de las obras de 1901.

Las obras del edificio tuvieron una señalada importancia en su época, tanto por su cuantía como por las características técnicas de la misma. El desarrollo de la construcción obligó a efectuar la cobertura del cauce del río Ego y se introdujeron técnicas constructivas innovadoras en la época como era la ejecución de los pisos de cemento armado con el Sistema Hennebique, para lo que se contrató al Ingeniero y Constructor D. José Eugenio Ribera.

Para la ejecución de la cobertura del río Ego, se debió solicitar permiso del Ministerio de Fomento, obteniendo la autorización en marzo de 1899.

#### EMPLAZAMIENTO

El proyecto de ejecución de la nueva casa Consistorial, supuso un cambio en el emplazamiento del edificio dentro de la trama urbana de la ciudad. Esta propuesta de nuevo emplazamiento no pasó desapercibida y generó una cierta polémica como se refleja en el escrito presentado con fecha 19 de septiembre de 1898, acompañado de la firma de seiscientos vecinos, en el que, entre otros asuntos exponen:

*“Pero aún prescindiendo de los razonamientos apuntados, y supuesta la necesidad del edificio proyectado, es una grave falta la de elegir como punto para su emplazamiento el designado por V.S. 1º porque se halla en el paraje más lejano a un extremo de la población y es visto que para construcciones de esta índole, que a la vez sirva de ornato público, se escojan los sitios más céntricos y concurridos, que a la vez ofrezcan comodidades: y claro es que las molestias estarán a la orden del*

**¿Cuál de estas casas sería el 2º Ayuntamiento?**



**Colocación de la primera piedra del actual Ayuntamiento de Eibar (22 de mayo de 1899). Su emplazamiento dividió a varios eibarreses, como se puede apreciar en los escritos remitidos en dicha época.**

*día, desde el momento en que en el nuevo edificio se quiera celebrar una cualquiera de las muchas reuniones a que suelen ser y serán llamados los habitantes de esta villa: 2º derribando el solar ocupado por la actual casa Consistorial, y aprovechando si preciso se conceptuara algo de los solares colindantes, es innegable que a más de llenarse la antedicha razón de conveniencia, se obtendrían notables economías en los gastos, como lo comprende el más romo de entendimiento; y 3º, que de cambiarse la designación hecha por V.S. se procederá con estricta sujeción a los más vehementes deseos de la mayoría inmensa del vecindario, y dicho se está que es éste un detalle de suma importancia, ya que V.S. como representante de esa mayoría, a sus planes y propósitos y no a exiguas minorías debe atenerse en sus actos, máxime como cuando al presente ocurre, esa mayoría se ajusta a razones de equidad y justicia debidamente justificadas”.*

A este respecto, se debe señalar que la población de la ciudad de Eibar, según el censo de 1890, era de 6.583 habitantes, de los cuales 5.132 residían en la villa. Respecto de la nueva ubicación propuesta, se debe tener en cuenta que se estaba elaborando el Plan de Alineaciones y cabe resaltar algunos párrafos de la Memoria del Proyecto redactado por el Arquitecto D. Ramón Cortázar en junio de 1898 en donde se expone:

*“La Casa Consistorial proyectada para Eibar, es cierto que no se intenta enclavarla en el centro de la población, pero razones de economía y otras que no son del caso citar aconsejan que se haga en el paseo de Untzaga por estar allí la Plaza Pública de mayor importancia y ser en general y a pesar de no estar acondicionada para ello, el centro de reunión de la Sociedad Eibarresa...”.*



# -Cuando Arragüeta dejó de llamarse ARRAGÜETA-

*Nuestro agradecimiento a Don Felix Berraondo, por su aportación de recortes de prensa de la época.*

Casi todos los eibarreses conocen que Eibar pasó a ser Bizkaia durante un corto periodo de tiempo, a raíz de que la Diputación de Gipuzkoa llegó a contactar con la Convención Francesa a cuenta de las derrotas sufridas y la casi total ocupación de la Provincia por las tropas del país vecino (1794).

Pues bien, a semejanza con el periodo de tiempo en que Eibar fue Bizkaia, Arragüeta dejó de llamarse oficialmente con su tradicional nombre durante aproximadamente un mes.

Mas, vayamos a la historia y, después, saquemos nuestras propias conclusiones.

Corría el año 1925 y en España el poder lo detentaba el General Primo de Rivera. Durante su mandato, fueron disueltas las Corporaciones elegidas democráticamente y sustituidas por hombres afines al régimen

dictatorial y también por personas apolíticas.

Esto no gustó ni a los socialistas ni a los republicanos, que constituían la mayoría de la población eibarresa, que criticaba abiertamente a la Corporación.

Por aquellas fechas, falleció D. Miguel María Orbea, prestigioso industrial y político conservador, al cual se le conoció más por Don Mario, (según podemos leer en las crónicas del periódico "El Liberal", siendo corresponsal del mismo diario el Sr. Gorrocha).

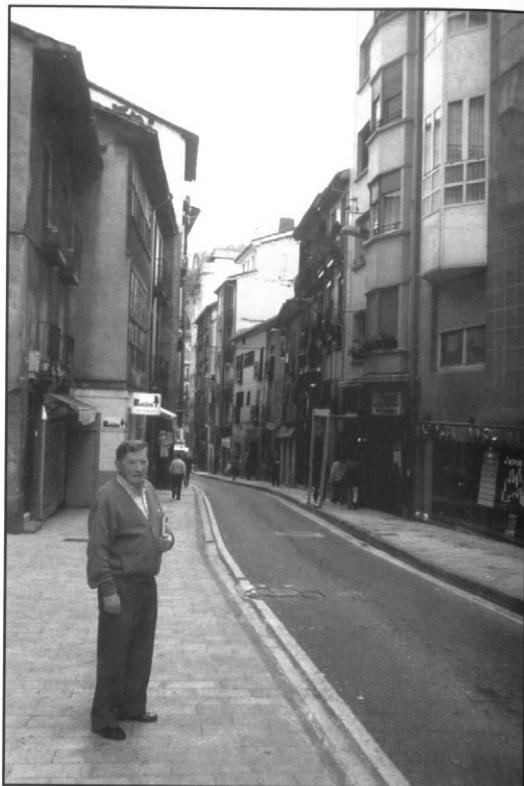
Su entierro, según el mismo corresponsal, fue "uno de los mayores, ya que en la comitiva formaban elementos de todas las clases sociales". Don Mario fue alcalde de Eibar durante los primeros años del siglo actual, donde destacó acaudillando la fracción conservadora y monárquica de nuestra localidad, en franca oposición con los republicanos y socialistas.

El día 1 de diciembre de 1925 (martes) se celebró el primer pleno municipal del último cuatrimestre, bajo la presidencia de D. Jose González Orbea, con asistencia

de 14 concejales durante dicho pleno y, a petición del concejal Sr. Echeverría, quedó sobre la mesa, por varios días, para su exámen y estudio, una moción presentada por Don Gregorio Bolumburu, proponiendo que a una de las calles más importantes de la entonces Villa se le pusiera el nombre de Don Miguel María Orbea, en recuerdo del ilustre finado que, al decir de la moción, trabajó de una manera benemérita por el engrandecimiento de Eibar.

No gustó esta moción a los elementos "progresistas" pero, a pesar de ello, en el último pleno del año -29-12-1925- y, tras haberse retirado del salón de Sesiones el alcalde D. Jose González Orbea y el Sr. Murillo, la Corporación acordó "Cambiar de Nombre a la Calle de Arragüeta" (queremos señalar que no asistieron a dicho pleno los Sres. Iraegui, Echeverría y Beistegui).

Como comprenderán, los comentarios en nuestra po-



**D. Enrique Mendia en la calle Arragüeta. Un colaborador más de nuestra revista.**

blación fueron variados y de todos los gustos.

La familia Orbea no quiso que uno de sus miembros, ya fallecido, fuera un motivo de polémica y división en nuestro pueblo y, así, mediante una carta firmada por D. Jacinto Orbea, tras agradecer a la Corporación el acuerdo tomado, pedía que se dejara sin efecto dicho acuerdo de cambiar de nombre a la Calle Arragüeta, ya que consideraban que D. Miguel María había sido en vida enemigo de ostentaciones.

Y así, en el pleno de 11-2-1926, se acordó dejar sin efecto el cambio de Nombre.

Como conclusión, y si examinamos los cambios de Nombre que a través del tiempo han sufrido nuestras Calles, no estaría mal que se utilizaran los toponímicos o bien los nombres que la costumbre local los ha refrendado, eliminando todos los nombres de Políticos y sustituyéndolos por los tradicionales.

*Jose Mari Errota*



**Aunque se propuso el nombre de D. Miguel M<sup>a</sup> Orbea para sustituir a Arragüeta, su familia pidió se dejara sin efecto el cambio de nombre, a fin de evitar polémicas.**

# El renacer de la calle Estación

La calle de la Estación, que comenzó a desarrollarse a partir de la llegada del ferrocarril por el último decenio del 1800, tuvo una época de esplendor entre los años 1925-1936.

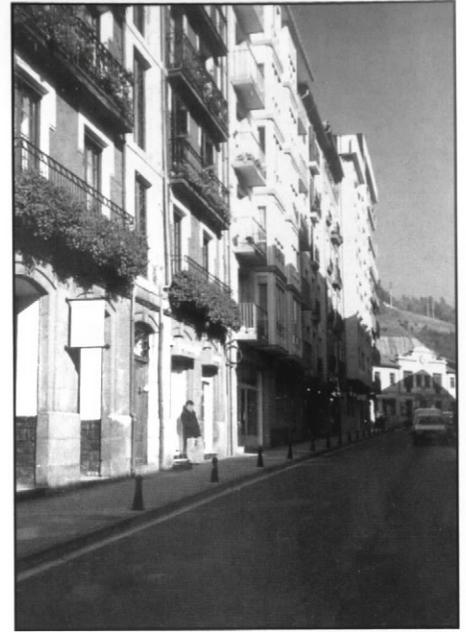
En la citada calle se ubicaban dos de los principales bancos: el Banco de Vizcaya en la planta baja del nº 6 y el Banco de San Sebastián en la del nº 8; también contaba con las mejores joyerías: la Casa Gandiaga y la de Don Agustín Larrañaga; el Hotel Comercio, regentado por el Sr. Murillo, y el Salón Teatro Cruceta, junto al Café del mismo nombre, amén de los Almacenes de Maquinaria de Ignacio Anitua y de otros comercios importantes. Por aquella época el ferrocarril era prácticamente el medio de transporte que unía Eibar con Donostia, Bilbo y Gasteiz, lo cual obligaba a "pasar" por dicha calle a todo eibarrés que tenía que desplazarse.

Los sábados y domingos era costumbre el "paseo", que los eibarreses lo hacían entre Ibarrekurutz y la Estación, reuniéndose la juventud de la entonces villa.

Pero he aquí que el estallido de la guerra de 1936 lo cambió todo. El Salón Cruceta fue destruido por el bombardeo de abril de 1937 y la destrucción de Eibar y su reconstrucción cambió las costumbres por completo.

El paseo dominical comenzó y tomó cuerpo en la Calle Calbetón y la Plaza de Unzaga, los bancos cambiaron de emplazamiento, más tarde el boom del automóvil relegó al ferrocarril, desapareció el Hotel Comercio y todo ello fue motivo para que la calle perdiera su prestigio.

Mas he aquí que una nueva generación de comerciantes, dispuestos a



**Aparte de la iluminación por cuenta propia de la calle, los comerciantes han colocado árboles navideños a lo largo de ella.**



Diversos comerciantes de la calle Estación, en fotografía tomada en dicha calle. Aparte de los "históricos", los nuevos también se han integrado en esta fase de realce de la calle.

una "resurrección", se lanzan a mejorar y abrir nuevos establecimientos, el metro Eibar-Ermua y la variante abren nuevas costumbres, todo ello hace que cual Ave Fénix esta calle vuelva a recuperar gran parte de su pasado, lo cual repercute en el bien de nuestro Eibar.

Una de las actuaciones de estos comerciantes, a los cuales se les ha unido el gremio de la hostelería, ha sido el iluminar por cuenta propia la susodicha calle durante las fiestas navideñas, dando un ejemplo que no estaría mal lo hicieran también en aquellas otras a las que no llega la "iluminación oficial".

*Margarita Olañeta*

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

**Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan**

# Galería de Eibarreses



Coro de féminas de San Agustín, dispuesto a actuar en la misa en favor de la "Cofradía del Bacalao".



Mientras unas cantan, otras se preparan para rezar con una sonrisa en los labios.



Nuestros amigos de Correos, que tanto ayudan a la Revista.



Maria Angeles Zulaica, Pepe Txikiena, Jesus San Miguel, Fernando Etxeberria y Jesus Egia, colaboradores de la Revista, siempre trabajando; aún en la mesa, sin tiempo de saborear un buen plato. Nahikua da!

# Galería de Eibarreses

"Untzagako  
paseatzailliak"



Enrique Gorrotxategi eta Maguregi  
solasaldian.



Ez genekixan Mujika jaunak  
Jardiñetako bizkarzaiñik bihar zebanik.



Lopez eta J.L. Albizu: astixa dake  
eta majo zaintzen dira.



Eibarko laukote ezaguna  
-bat Azkoittin jaixua bada be-  
eguzkixa eta haizia hartzen.

# Galería de Eibarreses



Maria Antonia Txurrukaren despedida.  
Arpegixak eta... modelo izateko  
moduko tipuak.

Despedidia ospatzen? Santa Luzia eguna?  
Alaittasuna arpegixetan bai behintzat.



Eibarko ille-apaintzaille edo pelukerak ospakizun baten aitzakixa aprobeztatuz.

# Galería de Eibarreses



Caras conocidas, en una fotografía de 1952. A la derecha Tere Ron, hoy día Superiora General de la Orden religiosa de la Pridencia de Aldatze.

Mercedes Kareagarekin,  
Larrañaga, M<sup>a</sup> Irene Ezenarro,  
M<sup>a</sup> Carmen Egaña,  
M<sup>a</sup> Asun Leturiondo,  
Ana M<sup>a</sup> Arriola eta Zita,  
1949ko argazkixan.



Mercedes  
Kareaga bere  
laguntzailiekin,  
1949ko irailian.

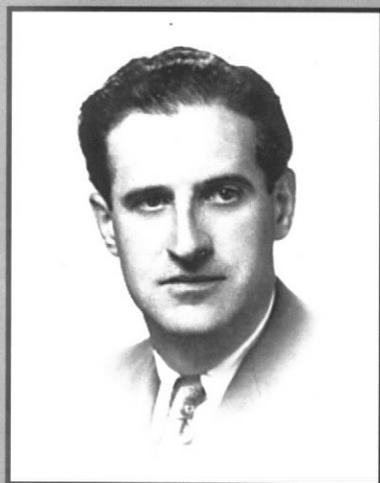
# Galería de Eibarreses



1968ko argazkixan, Illaramendi eta emaztia, Antonio Sarasua eta Etxanizekin batera.



Juan Solozabal,  
industria gizona.



Luis Iriondo, Sigmako  
zuzendarixa izandakua.



Cristina e Isabel Gaztañaga. La primera, esposa de Luis Iriondo.  
Isabel, por su parte, casó con Imaz y fue a residir a México;  
fallecida no ha mucho, desde esas lejanas tierras  
su familia sigue abonada a nuestra Revista.



Eibartarren kuadrillia;  
lagunak eta ezagunak  
danak.

# Galería de Eibarreses

Xabier Elorriaga eta Jon Barrondo kofrade barrixak, Iñaki Arriola alkatia, Cristina, Loli eta basarritar jantzitako neska-mutillakin.



## "Bakillauaren kofrade barrixak"

Angel Elizondo eta Jesus Mari Artola, Makillauaren Kofradixako bultzatzailliak. Jarraitu holan aurrera!



Goruntz abesbatza, kofrade talde barri bat. Holan jan, edan eta abestu be egin leike ospakizunetan.

# Galería de Eibarreses



Mutil-koxkorrek antxitxiketan egitteko prest.  
Juan Garate eibartarrak irabazi zeban probia.



Polikarpo Larrañagak zuzendutako nesken taldea "Sagar dantza" korruan dantza egitten.  
Korrída plazan egindako ekitaldixan jasotakua tuberkulosuei laguntzeko erabili zan.

Deba Beheko lehelengo  
pilota txapelketa, 1941ian.  
Goixan: Luis Urdanpilleta,  
Vicente Elgoro, Pepe Arrazola  
(goian bego), Angel Urreta (g.b.),  
Lomiño, Ignacio Leturiaga  
"Txato" (g.b.) eta Jose Lamarain.  
Behian: Elias, Eusebio Zaitegi,  
Gerardo San Martin  
eta Eli Ojanguren.  
Zaitegi eta Kondia  
azpitxapeldunak izan ziran.



# Galería de Eibarreses

1962ko argazkixan, Pedro Arrizabalaga eta emaztia, Eskola Armerixako atian. Bertan dagoz be Barojatarrak, Eulojio Garate, Bolunburu eta Jesus M<sup>a</sup> Larrañaga zuzendarixa.



Arizmendiarrieta-Muñoz ezkontza. 1944an Pagei kalian etaratako argazkixa. Hura bai sasoia, Balentin!



“Beltxi”ttar danak batuta, 1965ian. Arizmendi matrimonixua, famelixakuekin euren urrezko eztaiak ospatzen.

# Euskal Y-aren ordeztu L-aren alde egin dute merkataritza ganbererek

Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako merkataritza ganbererek EAEko abiadura handiko trenbide sareari buruzko behin betiko plana zehaztuko dute. Lehen azterketan betiko proiektua -Y- utzi eta hiriburuen arteko loyura lineala -L- egitea proposatu dute.

Proiektua baino ez da oraingoz Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako ganberetako buruek azaroaren 9an Gasteizen eskaintako prentsaurrekoan adierazi zutena. Datozen asteetan proposamena findu egin nahi dute, «larrialdi osoz» jardun behar baita abiadura handiko trenbide sarearen gaineko egitasmoa 2000. urterako erabat zehaztuta edukitzeko asmoz, eta, horrela, Europako Batasunak finantzatuko dituen hamalau obra handi horietako bat izan dadin.

Nolanahi ere, ganbererek kostu osoaren zati bat pagatuko luketela aurreratu zuten atzo hiru ganbera horietako arduradunek. Haien arabera, L-ak ez luke balioko Y-ak baino «%10 edo %20 gehiago».

Ganberen proposamenaren ezaugarri garrantzitsuetako bat da ez duela planteatzen azken hamarkadan nagusitutako euskal Y famatua (hiru hiriburuak lotuko lituzkeen sarea Elorrio-Angiozar ardatzetik), baizik eta nolabaiteko L bat (lotura izango litzateke Gasteiz-Bilbo-Donostia, eta, beraz, kendu egingo luke Gasteiz eta Donostia arteko lotura zuzena).

Izan ere, ganbererek uste dute Y-ak, ardatz europarraren barruan, «zokoratu-ta» uzten zuela Bilbo, baina orain beste era batera lotzeko modua dagoela diote Bizkaiko hiriburua «errentagarritasun sortzaile ardatza» izatearren, eta hori «teknologia berriek» aspaldiko planteamenduak zahar laga dituztela aintzat hartuta.

Horrela, ganbererek uste dute L-ak Y-

ak baino bidaia denbora gutxiago igarotzea ekarriko duela Gasteiztik Bilbora (12 minutu gutxiago) eta Donostiatik Bilbora joateko (11 gutxiago); hori bai, Gasteiztik Donostiarako lotura gaitzaile aterako litzateke. «Dena den, bost minutuko atzerapena gutxi dela iruditzen zaigu esplotazio eta material kostuei dagozkien abantailak kontuan hartuta», aipatu dute arduradunek. L-ari buruzko proiektuak %60ko aurreztea ekarriko lukeela esan dute (zerbitzu bera emateko Y-ak 17 tren beharko lituzke eta L-ak 6 besterik ez).

Alternatiba berriak proposatutako ibilbidean «zerbitzua emateko borondatzea» nagusi dela dio: «Zerbitzuaren esplotazio arrazionalagoa lortu nahi da. Argi izan behar da azpiegitura bitartekoa dela eta zerbitzua helburua», azpimarratzen du.

## HIRIBURUETARA LUR AZPITIK SARTUZ

Euskal Y-aren proiektuan ikamika dezente eragin zituen kontua da hiriburuetara sartzeko modua. Ganbererek taxututako planak dio sarrera hori lur azpitik egingo litzatekeela hiriburu guztietan, eta, horrela, geltoki intermodalak jartzeko aukera planteatu da.



EAEko hiru ganberetako agintariek Madrilen nahiz Lakuan aurkeztu dute proposamena, eta guztiek ere oso begi onez hartu dutela nabarmendu zuten. «Argi dago aztertze moduko alternatiba dela denborak eta kostuak murriztarazten dituelako eta eskaera handitzen duelako». Era berean, L-aren proiektuak tuneletan nahiko eremu handia hartzen duenez, ingurugiroaren aurka eragin gutxiago izango duela ziurtatu zuten.

Ganbererek argi eta garbi dute egitasmoa ez dagokiola soilik EAEko sareari: «Europa kontinentalaren eta Iberiar Penintsularen arteko lotura hobetzeko proiektua da. EAetik igarotzen den ardatz transeuroparra da, eta abagune hori aprobetxatu beharra daukagu». **Europako loturaz gainera, hiru hiriburuaren artekoa hobetuko duela uste dute.**

Luis Karlos Garcia



Juan San Martín

Nor zan Ertzil? Gaur egun, denok ezagutzen degu David Olañeta'n izeko zana. "Mutil zar" baña buru onekua, euskalzale amorratua ta langille bikaña. Arek gordetako bertsoak Juan San Martinek azaltzen desku.

# Karlisten gerrateko kantak (II)

Historia aldetik beren garrantzia dutenak, zenbait gudu, Ertzilek kantatu zizkidanetatik honako hauek dira garrantzitsuenak; Irun, Araba eta Abarzuzako guduak edo atakeak.

Gipuzkoan bazter baten erritxo bat Irun; ia orren gaiñean zerbait esan deigun: Alperrikan atakau, Irun gau ta egun, an sartzeko karlistarik ezta jaio iñun.

Deskuidu baten karlistak artu balebe Irun, kanpairikan osorik ez zan geratuko iñun. Len argialdi bat izan dogu, orain gagoz illun, indar geixagon kontra asko jaio da bigun.

Inoiz, lehen lerroan "Gipuzkoa baztartzuan" kantatu zidan, eta azken lerroan "jaio"ren orde "sortu". Eta, lehen eta bigarren bertsoak zortziko txikian kantatuarren, beren jarraian koplazko bertsoa kantatzen zuen, Xenpelar eta Musarro koplak ospetsuen doinuz, bukaeraz puntu bat gehituaz, behar bada karlisten kontra gero asma-tua. Honela da koplak:

Zenbat bonba dan erori, begiratzekerik nori, itxura ederra eman diote Irungo errixori. Karlistak beti, relijiñua, merke ta ugari.

Arabako gudu bat ere aipatzen du, batzuen balentriak eta besteen kobardiak kontatuz:

Arabako Segunda leenbizi zan asi; laster igarri genion ez zala nagusi.

Armok bota lurrera, arinka igesi, estuasun andiagorik ez dogu ikusi.

Baina hiruretan politena Abarzuzako guduarena da. Hogetabost milla karlista euskaldun omen ziren berrogetahamar mila liberalen kontra eta gutiago zirenak gehiengoei irabazi. Han erori omen zen Concha deiturako jenerala ere, bere Markes del Duero titulu ta guzi. Baina, gudu hartako politena, buruzagiak soldaduei hitzaldiz bota zien arenga hura da: "*¡Muchachos! Va frente de vosotros vuestro general; no hay que doblegarse. Un soldado ha de defender su patria. ¡Una bala tiene que recibirse como si sería una carta de la novia!*".

Hau liberalen lepotik parre egin nahirik bildu ahal izan nion bertso sorta da; 1874an Izarrako hiria bereganatu nairik hil zen Manuel Gutierrez de la Concha, Marqués del Duero, zena-ren kontura.

Hirugarren bertsoak zatia falta du. Hala ere, Ertzil ez zen hortaz ohartzen eta laburpenik ez balego bezala kantatzen zuen.

Hala zen Ertzilen ustez gerra haren zer ikusi guzia jokatzan zen gudua:

Atakian pasatu eitugu iru egun, gabaz ere igual, egonarren ilun. Gu atzeratzekorik apenaz da iñun; Concha bialdu dogu Luziferren lagun.

Arro ta panparroso baebillen galaz, ez genduela botako euskaldunen balaz; ikusi genduanian tiratzeko eraz, laister ipini gendun eramateko andaz.

Nunbait lenagotikan euken delitue, Abarzuzako atakien or da gelditue; Concha-k izan biar eban baltzen peritue.

Joakin Olañeta Ibarzabal "Ertzil" zena, aurrekoan esan bezala, 1885. urtean jaioa zen. Behin batean esan zidanez, kantarik gehienok bere aitonagandik ikasiak omen ziren. Zeren bere aitonak ere bertsoak paratzen ba omen zekien. Aitona, Tomas Ibarzabal, Jemeingo Arretxinagakoa zela, esan zidan; baina ondoko bertsoan ber-berak esaten duenez "Illoritxixen" jaio zen, eta Bariñako Illorogoitia delakotzat nago.

Hará hemen Tomas Ibarzabal, "Ertzil"en aitaitak bere buruari jarritako bertsoak:

Beste mundurako bere laster da abixue; beti emen bizitzia ezta presixue. Orain larogei urte Illoroitxixen jaiue, ..... ez juak arrue asko Tomas gijajue.

Agin zaarrok jua jakuz, ezin dira berdindu: burua zuritu ta bizarrak urdinu; ume batzuek orain eitzezkue agindu.

Bai hemen eta bai gainerakoetan, irakurlea ohartuko da, bertsoak funtsean gipuzkeraz badaude ere, inoiz bizkaitar joera dutela. Lehenago ere aditzera emana dugunez, bizkaitar bertsolariak, bereziki Markiñaldekoak, gipuzkerara jotzen dutela bertso gintzari heltzen diotenean.

Juan San Martín

**Gaur ase, bihar gose...**



# Arrain urdinaren mitoa

**A**rrain urdinaren propietateak ez dira errekonozitu izan duela urte gutxi arte; oso koipetsua denez ez zen gomendagarritzat jotzen eta jaten zen arrain apurra zuria zen. Baina Artikoan bizi diren eskimalen bihotz-gaixotasunen tasa hain baxua zela ikusirik, beren dietaren inguruko ikerketak egiten hasi ziren. Hauek beraiek kontsumitzen duten arrain urdinak odoleko koipe solidoak gutxiagotu eta, ondorioz, bihotz-eta zirkulazio-aparatuko gaixotasunez babesten zituztenaz konturatu ziren.

Haragian ez bezala, arrainen koipe gehienak likidoak dira ohizko tenperaturaren eta olio deritze. Halaber esan, koipe-kopurua %5etik gora duten arrainek osatzen dutela arrain urdinen taldea eta, jakina, zenbat eta koipe gehiago izan orduan eta kilokaloria gehiago ahoratuko dugu. Baina arrain urdinen artean badira desberdintasunak: koipe-tsunak 100 g-ko 10 g koipe edo gehiago dutenak dira. Hauen artean daude angira, angula, atuna, berdela eta izokina. %5-10 arteko koipea dutenen artean berriz, antoxa, hegaluzea,



**Arraina urdina edo zuria den jakiteko, bere isatsak urkila irekiaren antza baldin badu urdina da.**

meroa, palometa, sardina eta txitxarroa daude.

Arraindegian zaudela arraina urdina edo zuria den jakin nahi baduzu, aski duzu arrainaren isatsari

erreparatzea, urkila irekiaren antza baldin badu urdina da. Oro har, arrain urdina oso mugikorra izaten da eta ibilaldi luzeak egiten ditu ur epelen bila. Hori dela eta, gizakiok bezala,

energia pilatu behar izaten du, eta hori koipea metatuz egiten du. Ba al zenekien hain prezia-tua dugun bisigua neguan arrain urdina dela eta udan arrain zuria? Ba bai, horrela da. Hotzetik babes-teko neguan koipe gehiago garatzen du eta %5etik gora edukitzen du eta udan, berriz, %2 inguru. Halaber, urte-sasoiaz gain bizitzako zikloak eta elikadurak ere badute eragina koipe-metaketan. Esaterako, antxoak arrautzak errun aurretik ondoren baino askoz koipe gehiago izaten du.

Arrainek dituzten proteina digiritzeko errazak izaten dira, eta beraien balioa haragiarenaren parekoa da. Bitaminei eta mineralei dagokienez, berriz, aipatzekoak dira A eta D bitamina-kopurua eta, halaber, iodo-aberastasuna.

Aipatutako arrazoi guztien-gatik arraina astean lau aldiz, gutxi gorabehera, jatea gomendatzen da, eta egokiena bariatzea denez, lau horietatik bi arrain urdina izatea.

**Ane Miren Uranga & Arantza Lorenzo**

*Elhuyar*  
137. zkia.



**Arrainek dituzten proteina digiritzeko errazak izaten dira, eta beraien balioa haragiarenaren parekoa da.**

# Loditasuna

**A**skotan entzun ohi dugu, garai batean janari ezaren gaitzak zirela ugari eta gaur egun, berriz, gehiegikeriarenak. Izan ere, gauzak nolabait horrela direla esan genezake, zeren eta loditasuna da gaixotasun metaboliko ugariena munduan. Era berean, badirudi, garai batean, gazte nintzenez, "erretiroa" baino lehen, edota jubilatuta aurretik, ezerk ez ninduela loditzen eta orain, aldiz, edozerk on egiten didala eta "erantsita" geratzen zaidala.

Hau dela eta, batez ere uda garai honetan hainbeste kezkatzen edota begi aurrean dugun loditasunari buruz zenbait argibide ematen saiatu nahi nuke.

## - Zer da loditasuna?

Gorputzeko "gorputz-koipea" deritzaionaren gehitzea da. Berau, altueraren eta pisuaren arabera neurtu dezakegu:

I.M.C.= pisua (kilotan)/altuera (metrotan)

Beraz, I.M.C. delako hau 25 eta 29.9 artean aurkitzen denean "potxolo" gaudela esan dezakegu, eta 30 eta 34.5 artean dagoenean, berriz, lodi gaudela.

## - Baina zergatik dute adin- duak gizentzeko joera?

Eragina izan dezaketen faktoreak ugari izan arren, ariketa fisiko eza, dieta ezegokiak eta oinarritzko metabolismoaren gutxitzea



izango lirateke batezbesteko garrantzitsuenak.

## - Eta, zein konplikazio izan ditzake lodi egoteak?

Bizi denboraren murrizketa (bizitzeko perspektiba txikiagoa), arnasketa arazoak, arteroesklerosia, tentsio altua, arazo psikologikoak... etab.

## - Beraz, zer egin dezakegu arazo honen aurrean?

Loditasuna, tratamendu zaila duen gaixotasun kronikoa da. Hau dela eta, pisua poliki-poliki galtzen joan behar da, batez ere bakoitzari egokitutako dietan eta ariketa fisikoan oinarrituz.

Horiek horrela, hona hemen lan zail honetan lagungarri izan daitezkeen hainbat aholku:

- gutxitu itzazu grasa edo koipekiak, azukrea eta alkohola.

- jan batez ere barazkiak, fruituak eta zerealak; bai eta esnekiak ere (hobe gaingabetuak).

- ez jan orduraz kanpo; ez "pikatu".

- astiro eta ondo mastikatuz jan, eta, ahal bada, lagun artean.

- kontutan hartu, gosariak bikaina izan behar duela, egun osoari begira egindakoa; afariak, al-diz, arina izan behar du.

- hartu platerean nahi zenukeen baino kazokada bat gutxiago. Hobe jateko gogoarekin gelditu, guztiz aserik baino.

- ez erosi gustoko dituzun txokolatearik, fruitu lehorrik, gozokirik..., tentazioa uxatzeko modu ona da.

- egizu egunero 30 edo 60 minutuko ariketa fisikoa.

Dena den, esan ohi da euskaldunok ez dugula bizitzeko jaten, baidiz jateko bizi garela; beraz, ohitura zaharrei eutsiz, utz ditzagun "trapa-lak" egun berezietarako; egunero-koan, berriz, zaindu dezagun gure dieta, egokien diren elikagaiak aukeratuz, geure osasunak eskertuko digu!

**Amagoia Muruamendiaraz**  
ICTE, Instituto Comunitario  
de la Tercera Edad

— TU aldizkaria —

**“Pisua poliki galtzen joan behar da, bakoitzari egokitutako dietan eta ariketa fisikoan oinarrituz”**

## DECALOGO DE LA OBESIDAD

1. Debe pesar los alimentos en la cantidad indicada y tomarlos a las horas previstas. No "picar" entre horas.
2. Sustituya el impulso de comer por un vaso de agua, infusión de té o manzanilla, o por una pieza de fruta.
3. No compre alimentos que le sean muy apetecibles, como chocolate, dulces, helados, frutos secos, patatas fritas, aceitunas, embutidos, etc. No los tenga en casa.
4. No coma solo, no coma de pie. Realice cenas ligeras.
5. Busque una ocupación para aquellas horas en que le apetece comer (pasee, haga crucigramas, punto, trabajos manuales, etc.).
6. Utilice platos pequeños y extienda la comida en ellos. Coma despacio y mastique bien. No tome otro bocado hasta que haya tragado el anterior.
7. En los compromisos sociales (comidas, cenas, bodas, etc.) procure evitar el alcohol y los postres dulces.
8. Debe realizar ejercicio físico al aire libre (paseo, deporte) durante 30-60 minutos al día.
9. Pesarse una sola vez a la semana, en las mismas condiciones (ropa, hora, báscula).
10. La Obesidad no sólo es una enfermedad sino que condiciona la aparición de muchas otras: diabetes, hipertensión, gota, trastornos cardiovasculares, artrosis, etc.

Dirección General de Salud Pública de la Comunidad de Madrid

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a OCTUBRE, NOVIEMBRE y DICIEMBRE de 1998

## Defunciones

ASUNCION BLANCO IGLESIAS. 90 urte. 98-X-5  
 JESUSA DAVILA MARTINEZ. 95 urte. 98-X-5  
 JUAN SENDIN MONTES. 94 urte. 98-X-7  
 CASTOR VILLAMARIN PEREZ. 72 urte. 98-X-9  
 PATXI AZPIAZU AIZPURI. 25 urte. 98-VII-10  
 NIEVES BILBAO ARRIZABALAGA. 77 urte. 98-X-11  
 ASUNCION FRANCO DIEZ. 86 urte. 98-X-13  
 JUAN M<sup>o</sup> ETXEBERRIA AGIRRE. 61 urte. 98-X-14  
 ELENA URIBE-ETXEBARRIA LARIZ. 74 urte. 98-X-15  
 ALFREDO GARCIA ORIVE. 69 urte. 98-X-16  
 CASTOR FERREIRO GULIN. 71 urte. 98-X-16  
 FEDERICO GONZALEZ SAINZ. 86 urte. 98-X-18  
 JOSE OTXANDIANO ALBERDI. 75 urte. 98-X-20  
 JOSE ANTONIO HOYOS CERECEDA. 61 urte. 98-X-20  
 JOSE M<sup>o</sup> GOMEZ AGIRRE. 68 urte. 98-X-22  
 ANGEL ZUAZUA URIBE. 65 urte. 98-X-24  
 GREGORIO ALDIZABAL BURGOA. 76 urte. 98-X-26  
 JESUS MENDIZABAL LETE. 86 urte. 98-X-26  
 MILAGROS PLACER CONDE. 92 urte. 98-X-28  
 NICOLASA ARIZNABARRETA EGAÑA. 90 urte. 98-X-29  
 PELI MUJIKI MAIZTEGI. 76 urte. 98-X-31  
 SANTOS EUSEB. ALBERDI GORROÑO. 75 urte. 98-X-31  
 JUAN JOSE GARCIA DE LA IGLESIA. 33 urte. 98-XI-3  
 FELICITAS EGUREN BEITIA. 68 urte. 98-XI-3  
 MARIA MENDIOLA ALZOLA. 87 urte. 98-XI-3  
 LAUREANO ZUBIZARRETA AGIRREBEÑA. 71 urte. 98-XI-4  
 FRANCISCA MANCHOBAS ARDANZA. 96 urte. 98-XI-6  
 ENGRACIA BLASCO OLIVEROS. 95 urte. 98-XI-12  
 PAULINO SANTAMARIA MADINABEITIA. 71 urte. 98-XI-16  
 EMILIA CAVIA CAPELLAN. 85 urte. 98-XI-19  
 PILAR LOPEZ ALVAREZ. 36 urte. 98-XI-21  
 AGUSTINA MURILLO RICO. 49 urte. 98-XI-22  
 JOSE VEGA MORENO. 58 urte. 98-XI-23  
 ISIDORA SAEZ GONZALEZ. 83 urte. 98-XI-24  
 DOROTEO ASTABURUAGA EGIA. 73 urte. 98-XI-24  
 PATRICIA GARITAONANDIA MUJIKI. 85 urte. 98-XI-24  
 ADOLFO LASTRA ARANZABAL. 82 urte. 98-XI-27  
 FELIX GOJENOLA IRIONDO. 86 urte. 98-XI-29  
 JULIANA MTNEZ.-ALCOCER PEÑALVER. 78 urte. 98-XI-30  
 JOSE SUINAGA SARASKETA. 73 urte. 98-XII-2  
 RAMON MARTIN CETULIO. 91 urte. 98-XII-4  
 MERCEDES LAISECA ANGULO. 88 urte. 98-XII-7  
 ESPERANZA VALERO URDANPILETA. 80 urte. 98-XII-7  
 EUGENIO ATXA AGIRREGOMEZKORTA. 74 urte. 98-XII-8  
 ELOY LLUVIA RODRIGUEZ. 84 urte. 98-XII-9  
 JESUSA ZUBIARREMENTERIA MARKINA. 82 urte. 98-XII-9  
 VICTORIA LIZARRALDE ALBERDI. 86 urte. 98-XII-11  
 MARIA ARIZNABARRETA ARANZIBIA. 82 urte. 98-XII-12  
 CARMEN FELIPE SANCHEZ. 86 urte. 98-XII-12  
 FERNANDO SARASUA UGARTE. 44 urte. 98-XII-12  
 AINHOA MAGUNAZELAIA OTXOTORENA. 25 urte. 98-XII-13

## Matrimonios

—AMAIA KINTANA LARREATEGI / LUIS MIGUEL GARCIA BLANCO. 98-X-3  
 —SUSANA UZKUDUN KORTABARRIA / ANGEL BASTERRIKA NAVARRO. 98-X-3  
 —NEREA ONDARRA ARRIZAB. / AITOR URIGUENPAGATE ZARANDONA. 98-X-10  
 —ARRATE MAGDALENO DAVILA / ALBERTO LOPEZ PINILLA. 98-X-10  
 —EMMA OKAMIKA BALENZIAGA / HERACLIO ETXEBERRIA IRIGOIEN. 98-X-10  
 —JOSUNE GARRO ARRANZ / ALEJANDRO CABO CONDE. 98-X-11  
 —FLOR MARGORI LOAIZA ARANGO / J. ANTONIO HDEZ. GARRIDO. 98-X-11  
 —ALEJANDRA HERNANDEZ NIETO / ENRIQUE CHIMENO TABOADA. 98-X-11  
 —ANGELES GUTIERREZ RODRIGUEZ / FERMIN GOMEZ JEREZ. 98-X-17  
 —IRATXE CARRACEDO / AITOR ZABALA OSORO. 98-X-17  
 —LEIRE ARISTI AIZPURUA / ERNESTO LOPEZ AZPIAZU. 98-X-24  
 —MIREIA CALATAYUD ORTEGA / GORKA ETXABURU AIALA. 98-X-24  
 —IDOIA LAFUENTE ESPILLA / ALEXANDER ARTOLAZABAL BRAVO. 98-X-24  
 —IZASKUN INTXAURRAGA IRAETA / J. RAIMUNDO LARRAÑAGA JALON. 98-X-31  
 —MERCEDES PRIETO PRADA / DANIEL EÑAN URAIN. 98-XI-7  
 —OLGA ELKOROIRIBE LAMARIANO / UNAI AROSA BENITO. 98-XI-7  
 —VERA LUCIA BRANDAO CANDIM / JAVIER AGUSTIN ETXEBERRIA SARASUA. 98-XI-13  
 —ELENA ABASCAL GONZALEZ / FCO. JAVIER TELLERIA VIDAURRE. 98-XI-14  
 —IRENE ETXANIZ ARRIZABALAGA / JUAN CARLOS DIEZ VARELA. 98-XI-21  
 —ARRATE ZULUAGA ARANZETA / ANTONIO LARREATEGI AGIRREGOMEZKORTA. 98-XI-21  
 —GARBIÑE KORTABERRIA ITURBE / JUAN MARIA EIZAGIRRE AGIRRE. 98-XII-5  
 —BENEDICTA RICAFRANCA RODELOS / JAVIER ARGINZONIZ BENGOA. 98-XII-9  
 —ELENA AGIRRE GOIOGANA / OLEGARIO LUENGO GONZALEZ. 98-XII-9

## Nacimientos

JUNE PRIETO ALZERREKA. 98-X-2  
 JONE LARRAURI IRIONDO. 98-X-3  
 MARINA CORTES BEITIA. 98-X-9  
 ELENA LASKURAIN BALENZIAGA. 98-X-16  
 OHIANE GIL ROMERO. 98-X-16  
 MIKEL SORALUZE OIARZUN. 98-X-20  
 ELENA ALDIZABAL AROSTEGI. 98-X-21  
 JON ANDER MAYORAL LEMOS. 98-X-22  
 ANDER ARRUTI LAPEIRA. 98-X-23  
 LEIRE DE BLAS BERGARA. 98-X-25  
 IÑAKI PERALES ERRASTI. 98-XI-9  
 IRENE SACEDA MARTIN. 98-XI-9  
 KEPA ETXANIZ OSES. 98-XI-9  
 MAITE GONZALEZ MARZANA. 98-XI-11  
 LAURA RUIZ JULIAN. 98-XI-16  
 LEIRE LOPEZ VILANOVA. 98-XI-19  
 NAIA KORTABERRIA GARETXANA. 98-XI-25  
 UNAI ARRIOLA AMESTI. 98-XI-27  
 MARIA VALDIVIA URIBARRI. 98-XII-1  
 IKER OIARBIDE FERNANDEZ. 98-XII-1  
 JANIRE EL ALLALI FERRERA. 98-XII-3  
 ANE JURADO MURGA. 98-XII-5  
 LEIRE ISO MUGURUZA. 98-XII-5  
 ANDER SANTIAGO GOMEZ. 98-XII-14  
 MIKEL CAÑAVERAS GOMES. 98-XII-17

**ESTEBAN  
OROZ**

**TOPALEKAUN** azaroaren 26tik  
abenduaren 6ra

**A** metsaren eta begiespenaren ikuspegitik begiratuko bagenu bezala, horrelaxe hurbiltzen gara Orozen pinturara (Etxeauri -Nafarroa-1943). Arte munduan urte asko eman ondoren, sormenerako duen gaitasun horri esker bere estilo propioa eskuratu du eta egiten duena poesia bilakatu; espazioak ikuspegi simetrikoko baten barneratu ditu eta gardentasunaren sentibiltate jariakorra gogorra ekartzen digun giro arkitektonikoa nabaria da.

Egin dituen erakusketak guztiek; jaso dituen sari handi guztiek; bere lanaren jarraikortasuna eta eboluzioa adierazten dute.

Oreka osatu bat erakusten duten konposizio horietan dibujoa malgutasunez dabil, angeluz jostia, garbia; kolore aberatsak; poetikoa dirudien eszenategi baten; pertsonaiek eta paisaiek osatzen duten edertasuna... Ez dugu besterik esateko: Esteban lagunaren ibilbide berri honekin goza bezazue!



*Primeros Premios*

- 1983 - Bergara
- 1984 - Muzkiz, Azkoitia
- 1985 - Zarautz, Azkoitia, Deba, Plencia
- 1987 - Aretxabaleta
- 1988 - Deba
- 1989 - Getxo
- 1991 - Mungia, Arrasate, Zalduondo, Gorliz, Getxo, Eibar
- 1992 - Mendaro, Oñati
- 1994 - "Pasajes de Castilla y León", Muzkiz, Donostia
- 1995 - Zalduondo

*Segundos Premios*

- 1983 - Arrasate, Markina
- 1984 - Arrasate
- 1986 - Deba, Azkoitia
- 1987 - Elorrio, Bera de Bidasoa
- 1990 - Oñati
- 1991 - Gallarta, Bergara, Zalla
- 1992 - Deba
- 1993 - Aretxabaleta, Zarautz, Zalduondo, Abadiño
- 1994 - "Cafe de Iruña" de Bilbao, Ermua, Lejona
- 1995 - Soraluce, Beasain

... e innumerables premios y Galardones durante los años 1996, 1997 y 1998.

**TOPALEKU: HAU DA KULTURA, EGUNEROKO OHITURA BIHURTU GURA**

**SUSANA  
HURTADO**

**TOPALEKUN** azaroaren 5etik 15era



**S**usana Hurtado, pinta, saborea lo que pinta. En ella se produce una atmósfera complaciente que solicita los sentidos de quien la mira. Fiel a un entendimiento de la pintura como refracción de la luz, sabe despertar al color y sujetarlo luego en unos entornos eficaces que lo contienen sin dañarlo, pero ni siquiera entonces el espectáculo del color se pierde de vista. Susana Hurtado, que cultiva estas tendencias y sabe extraer de ellos valiosos resultados, pero tan a su modo y manera que cualquier alu-



sión se sumerge en fiesta de color que ella organiza y conjuga todo lo que hay en el Arco Iris. Figura, Bodegones y Paisajes gozan aquí de este derroche de color y forma. No lo pensemos más y disfrutemos de esta buena exposición.

**J.M. Aguirre Zenitagoya**  
Pintor

## DUELA 50 URTEKO TXAPELA GOGORATUAZ

### Omenaldi beroa jaso zuen Miguel Gallastegik

**B**ete-bete eginda azaldu zen Astelena frontoia San Andres bezperan, Miguel Gallastegi pelotari eibartarrari bertan egindako omenaldian. Izan ere, Gallastegik Ber-

garako frontoian Atano III-ri 22-6 irabazi zion 50. urtemuga bete zen azroaren 28an.

Jende ugari gerturatu zen Astelenara Gallastegiren omenaldira eta hainbat



Txapelketa irabazitakoan, jasotako omenaldia. Berarekin Txapasta, Txakaño, Mari Sol eta Laura.



Duela 50 urteko sasoiak. Argazkian, Gallastegi txapeldun berriak foball zelaian jasotako omenaldia.

sari eman zizkioten pelotari eibartarrari, hain zuzen, Aspe enpresak, Mandiola bailarako bizilagunek, Izarra elkarteak, Eibarko udaletxeak, Diputazioak eta Euskal Jaurleri-

tzak eman zioten sariak Gallastegiri.

Omenaldiko partidu estelarra Elkoro eta Etxanizek jokatu zuten, eta elgetarra nagusitu zen bertan.

## Eibarkerak izan duen gutxiespena aztertu du Antxon Narbaizak

**E**ibarko euskara: gutxiespenaren historia idatzi du Antxon Narbaizak. Eibarko Udaleko Euskara Batzordeak eman du argitara eta atzo bertan aurkeztu zen, Portaleko kultur etxean.

Jakina denez, bizkaiera da Eibarren egiten den euskara. «Hipotesi bezala, pentsa liteke zenbaitentzat eibarkera bizkaiera txar bat dela», dio Narbaizak bere lanaren sarreran.

Eibarko euskara aski urrun dago gipuzkeratik, «baina ia era berean arrotz xamar enbor bereko albo-bizkaiera estandarretik», dio egileak.

Narbaizak argi utzi du, bestalde, es datorrela bere lanarekin euskara batua versus euskalkiak eztabaida zahar «eta guretzat antzu» berritzeko asmotan. Eta jarraitzen du eibartarrak: «Euskalkiak bizirik nahi ditugu, euskaldun askok bere batbatekotasuna, berbetaren freskotasuna, beraietan baino ez baitu aurkitzen».

Honenbestez, liburuaren helburua hau omen da: «Euskaldun hiztun gizabanakoak bere herriko mintzairaren nolabaiteko berreskurapen beharraren kontzientzia izan lezanekoa litzateke. Bada baina bilakera hori oztopatzen duen zertzeladarik. Tokian tokiko berbetak ez dirudi gehiegi estimatzen direnik. Guri dagokigun kasuan, batez ere. Izenburuan aipatzen den bizkaieraren gutxiespen hori badirudi ez dela oraindik ere itzali eta hona egin nahi genukeen ekarpen sotila».

Eibarko euskarak izan duen leienda beltz horrek mende honetan du sorburu, Narbaizak dioenez. «Edozein txolartetan, eta euskara kontuan, gurea barregarri geratu izan da nor nongoa den aipatzen hasi orduko. `Hau dok tienpua trigua maduratzeko´ moduko esapideak jarri ohi dizkigute nonahi belarri aurrean», dio liburuan.



### PRAKTIZITATEA

Narbaizak uste du, ordea, Eibarko euskarak ezagutu izan duen ikurrik argiena «praktizitatea» izan dela. Hau da, «gauzak, hiri-kontestu batean, euskaraz esateko grina, nahiz eta adierazi nahi dugunak euskal ordainik izan ez. Villasantek darabilen hitz batez adierazteko, tresnatasuna izan ohi zuten kontuan gure aiton-amonek eta horregatik dena euskaraz emateko aztura guztiz osasungarria».

Horrelako ohiturak emaitza onak izan zituen industriaren arloan eta, Juan San Martin eibartarrak bere herrian bildutako lexiko teknikoak ikusi besterik ez dago.

## IMANOL LASPIURRI AGUR

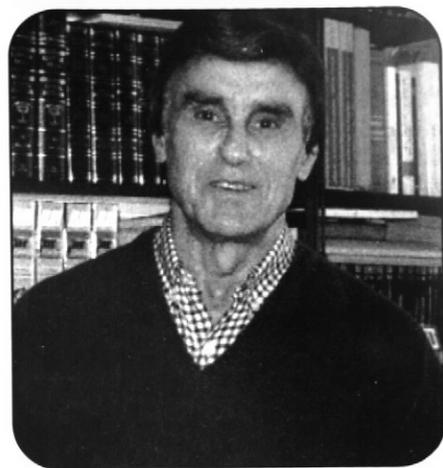
**IMANOL LASPIUR** euskaltzain urgazle eibartarra hil zen abenduaren 24an. Eibarko euskararen eta euskara batuaren defendatzaile sutsua zen Laspiur.

Bete egin zen 25ean Eibarko Orbea frontoia Imanol Laspiur euskaltzain urgazle eibartarrari azken agurra emateko. Liburu, iritzi artikulu, hitzaldi eta azterketa ugarik osatzen du Imanol Laspiurren lan ze-

rrenda, eta amaitu gabeko eta argitaratu gabeko beste hainbat lan eta azterketek ere badute lekua aipatu zerrenda horretan. Ikastolaren eta gaueskolen mugimenduan sakon jardun zuen lanean euskaltzain urgazle eibartarrak, eta horren isla txiki bat besterik ez da orain bi urte kaleratu zuen *Eibarko ikastolaren historia txikia* lana.

Bere lan filologoetan akaso ezagunena eta ga-

rrantzitsuenetakoa Eibarko azentu diakritikoari buruz egindakoa da, ondoren *Euskera* aldizkarian argitaratu zuena. Azken urteotan, batez ere Eibarko euskara lantzen eta sakontzen jarraitu zuen Imanol Laspiurrek. Bere lanak Eibarko ...*eta kitto!* astekarian argitaratzen zituen hamabostero Laspiurrek, eta azken lanen artean *Eibarko deklinabidea* dago, bukatu gabea.



Aunque nacido en Bergara, Imanol residía en Eibar desde muy joven. Era maestro industrial y miembro de Euskaltzaindia. Publicó escritos en “Euzko Gogoia”, “Karmel”, “Jakín”, “Zeruko Argia” y “Euskera”, además de en “...eta kitto!” -donde colaboraba quincenalmente- y en nuestra revista “Eibar”.

Tomando como base el euskera, realizó trabajos de investigación hasta poco antes de morir; fue además uno de los impulsores de la Ikastola de Eibar y publicó hace dos años un libro que reflejaba dicho proceso. A pesar de ser partidario del euskara batua, impulsó asimismo el conocimiento del euskara eibarrés, con interesantes aportaciones sobre declinación, onomatopeyas, juegos antiguos, etc.

Vaya desde aquí nuestro más sincero agradecimiento a la labor desarrollada por Imanol Laspiur en pro de Eibar, a la vez que nos solidarizamos con los más allegados.

—Revista Eibar—

**Agur beroa eskaini zion Eibarko herriak Imanol Laspiurri. Orbea frontoian egin zitzaion omenaldia, eta lagun eta lankide izan zituen zenbaitek hitz goxoak izan zituzten berarentzat. Tartean izan zen Serafin Basauri, Imanolen laguna eta euskaltzain urgazlea. Omenaldian Basaurik Imanoli eskainitako hitzak jaso ditugu:**

*Imanol agur egitera batu garan honetan hiru edo lau berba, laguna naizenez. Haren abertzaletasunaz eta euskaltzaletasunaz zer esango dot ba nik zuek ez dakizuenik.*

*Neri alkarrekin bizi izandako momentuak, bizipenak, datorkidaz gogora; Arraguetako bere etxian, ixilpian, batzen giñanekuak. Urbixa, Larraitz, Santa Ageda kantuan ibiltzen giñanekuak, kartzelako egunak, eta harrezkero euskeriaren aldeko haren ekintza aberatsa hurririk segidu doguna.*

*Beti tinko eta leial bere konbikziñuekin. Bazekixan bizi izaten, maitte eban naturalezia, maitte eban bizixa. Oin jua egin jaku eta triste jartzen gaitsu honek, baiña aurrera doia bizitzia.*

*Seguru nago bera samurra izan arren, geure tinkotasuna eta konpromisua gura izango littukiala. Momentu esperantzagarri honetan eta haren ereduari jarraituz, etenik bako eginbihar ederra daukagu, bakotzak ahal daben neurrixan gure herri honen aurrerebidian laguntzeko. Hori da Imanoli egin geinkixon omenaldirik onena.*

*Agur, Imanol, baiña ez adixorik.*

## Agustin Zuluagari omenaldia

Abenduaren 15ean, domekan, ekitaldi berezia izan zuen Eibarko Udal Bandak, Santa Zezilia eguna aprobetxatuz. Bandaren zuzendari izandako Agustin Zuluagaren jaiotzaren 100. urtemuga aitxakiatzat hartu eta omenaldia eskaini zioten Astelena frontoian. Eguerdiko 12.30etan hasi zen eta jendez gainezka zegoen frontoia: “*uste baino jende gehaigo hurbildu zen. Oso polita izan zen eta Ban-*

*dako baten batek esan bezala, abestiren batean emozio-natu egin zen*” azpimarratu du Molina zuzendariak. Omenaldian Zuluagatarrak egon ziren eta oso pozik zeuden, “*kontzertua oso polita izan zela esan ziguten senide-ek. Kontzertua ondo atera zela esan daiteke*”, esan du Bandako zuzendariak. Juan Aldaik egin zuen aurkezpena eta jarraian Zuluagak egindako hainbat pieza jo zituen



**Gazte batzuk debuta egin zuten Udal Bandarekin.**

bandak, “Cielito” pieza, besteak beste. Astelena zabaldu denetik bertan egiten den le-

henengo ekitaldi kulturala izan da Santa Zezilia eguneko.



“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, aldizkari honek sail baerri bati ekiten dio oraingoan. Gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleaginean jarduten duen Mertxe Garatek zuzendutako batzordeak oraingoan Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.



1



2

En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que, presidida por Mertxe Garate, trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, con este número damos comienzo a un nuevo apartado en nuestra Revista. En él vamos a ir insertando, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación. A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso.





5



6

A final de un  
un sector que  
que haya  
de



7



8

# Gazteentzat

## *Para los Jóvenes*

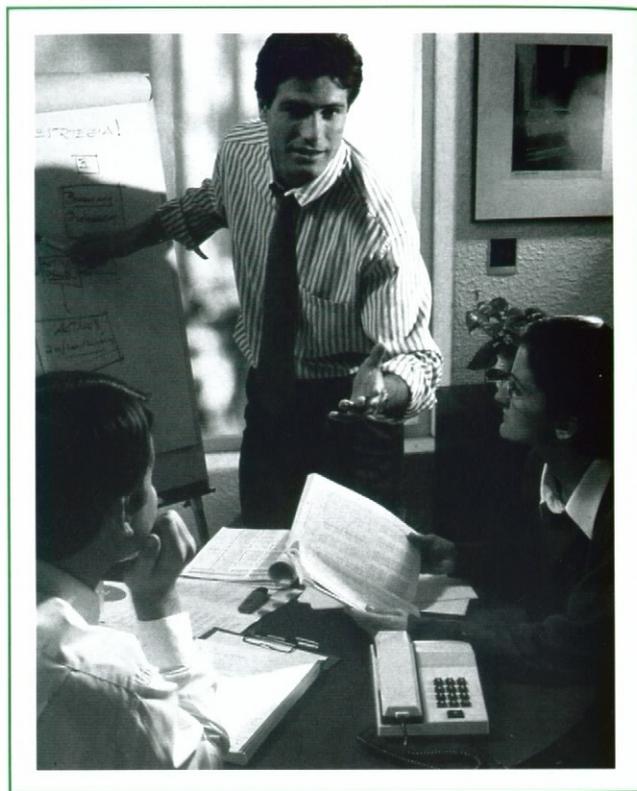
**V**amos a entrar en el último año del 1900, más he aquí que nos hemos encontrado con unos consejos del escritor OG. Mandino, los cuales creemos que son válidos para los jóvenes del próximo siglo, y sin más las exponemos:

a) No fuiste creado para una vida ociosa.

El trabajo no es tu enemigo, sino tu amigo.

b) No existe ningún gran logro que no sea el resultado de un trabajo y una espera paciente.

c) Es imposible avanzar en la vida sin objetivos. Planea lo que tienes que hacer y finalmente ¡hazlo!



d) No hagas planes que abarquen más de un año. Recuerda que nada es permanente, pero atesora el amor que recibas.

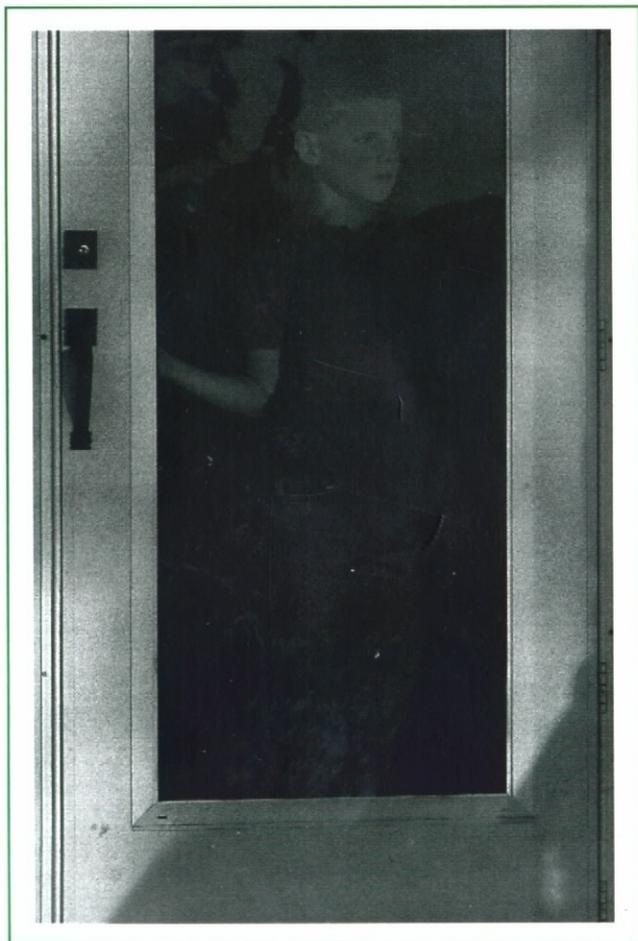
e) El emprender la acción es siempre peligroso, pero el sentarse a esperar puede conducir al fracaso.

f) La mente es un lugar propio y, en si misma, puede hacer del infierno un cielo, o del cielo un infierno.

g) Simplifica tu vida. Es más rico el que se contenta con menos.

h) Vive con la muerte como tu compañera, pero nunca la temas. Muchos tienen tanto miedo de morir que jamás viven. Así gustarás la dulzura de cada nuevo día. Porque si mueres, tú estarás con Dios, y si vives, El estará contigo.

Tomados de "El éxito más grande del mundo", de OG. Mandino. Vergara/Diana.



 **kutxa**

*fundazioa*  
*fundación*